



Nº 6.586  
Precio: 1,80 €

# EL PERIÓDICO MÁS ANTIGUO DE ARAGÓN

## EPÍRINEO Aragónés

Jueves, 5 de enero de 2012

1882 129 AÑOS 2012

SEMANARIO DE JACA Y COMARCAS  
Fundado por Carlos Quintilla Bandrés el 23 de abril de 1882

## La Banda de Música y Pirineos Ecuestre abrirán la cabalgata de los Reyes Magos en Jaca

La Banda Municipal de Música «Santa Orosia» de Jaca y un grupo de jóvenes jinetes y amazonas de la escuela de equitación «Pirineos Ecuestre», en Charlé, abrirán la cabalgata presidida por SS.MM. los Reyes de Oriente prevista para esta tarde en Jaca. Esta es una de las principales novedades de este año, apunta la concejal de Festejos, Eva Llavona, además del cambio de horario. La comitiva de los Magos comenzará a las 17.30 horas, en vez de las 19.00 horas, para que los padres y los niños puedan disfrutar distendidamente de una tarde tan especial y cargada de emociones para los niños, y que Sus Majestades tengan tiempo suficiente para atender a todas las peticiones que les hagan llegar los más pequeños durante la recepción prevista en el Casino de Jaca.

El recorrido de la cabalgata se mantiene igual que en años anteriores. Saldrá del Monasterio de las Benedictinas y discurrirá por la calle Mayor hasta la avenida del Primer Viernes de Mayo. A la altura de la calle Santa Orosia, los Reyes y sus pajes bajarán de las carrozas para marchar a pie hasta el Casino, donde tendrá lugar la audiencia con los niños. «Comenzará en torno a las seis y media y la idea es finalizar a las ocho y media, una vez que hayan sido escuchadas todas las peticiones», indica la concejal.

La implicación de la Banda de Música y de la escuela, con la participación de niños y jóvenes de 10 a 14 años de Pirineos Ecuestre, dará vistosidad a una cabalgata que por primera vez desde hace años no contará con la presencia de las reinas de fiestas.

Llavona también destaca la aportación, un año más, de la Peña Enta Debán, pero echa de menos una mayor implicación de la ciudadanía, tanto en esta actividad como en otras que tienen que ver con las celebraciones locales. «Llevo un mes moviéndome por los institutos y colectivos ciudadanos, para conseguir voluntarios, y la respuesta ha sido muy escasa o nula», asegura. «Tenemos que reflexionar de cara al futuro y trabajar para conseguir un grupo de voluntarios que colaboren en este tipo de iniciativas».

En Sabiñánigo, la comitiva real, una vez llegada a la localidad, recorrerá la calle Serrablo hasta alcanzar la plaza España, donde SS.MM. recibirán la llave de la ciudad de manos del alcalde, Jesús Lasierra.

La cabalgata, con las carrozas y las comparsas de animación, proseguirán

su marcha por las avenidas Huesca y del Ejército, hasta llegar a Pirenarium, donde los Reyes entregarán los regalos a los niños de aquellas familias que previamente lo hayan solicitado.

En Astún, se ha programado para esta tarde, a las 19.00 horas, la tradicional bajada de antorchas. El lugar de salida será la cafetería «Sarríos» donde se iniciará el descenso por la pista «Maribeles» hasta la base de la estación. Al término de la bajada de antorchas, tendrá lugar una chocolatada para los más pequeños en la terraza situada frente a la sede del Astún Club Deportivo. Y el viernes 6, Sus Majestades realizarán una visita a la estación.

Melchor, Gaspar y Baltasar llegarán a Candanchú esta tarde acompañados por sus pajes y un cortejo formado por profesores de la Escuela de Esquí de Candanchú. Mientras los niños esperan su venida, el centro invernal, por cortesía de los establecimientos hosteleros locales, ofrecerá, desde las 18.00 horas, chocolate y torta a todos los presentes.

La comitiva hará su aparición a las 19.30 horas, tras el descenso de antorchas. Sus Majestades llegarán a las inmediaciones del Telesilla «Tobazo I», donde los niños recibirán regalos, y posteriormente recorrerán varios establecimientos de la estación.

En Formigal y Panticosa, los Reyes esquiarán por las principales pistas de ambos centros y recordarán a los más pequeños que estén esquiando que esta noche deberán acostarse pronto para que puedan dejar sus regalos por todas las casas del territorio aragonés.

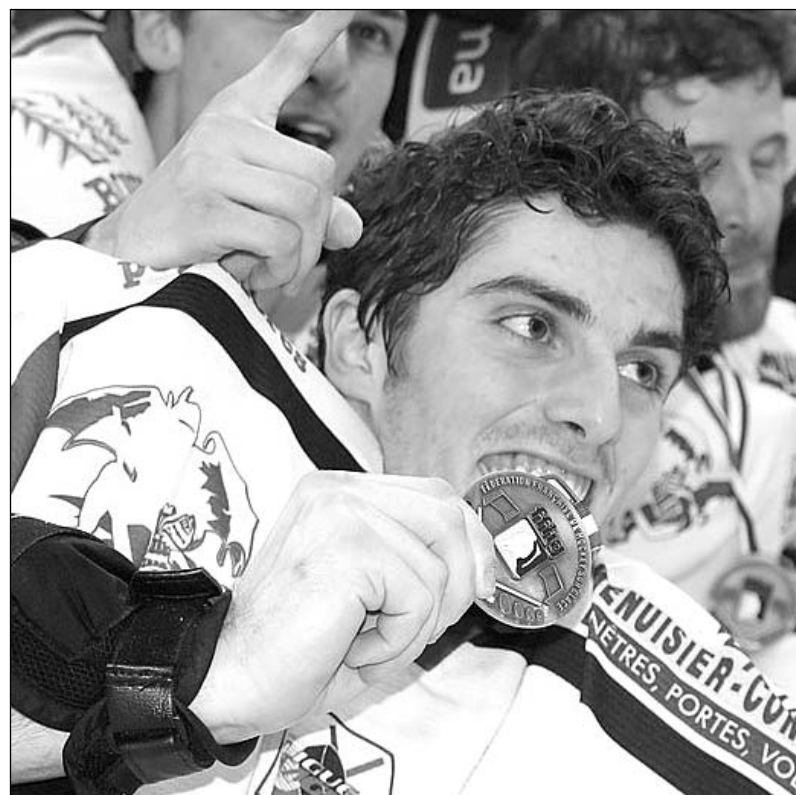
Formigal ha preparado un completo programa de «Especial Reyes» para este jueves. Los Magos harán su primera parada en Portalet, a las 11.30 horas. Visitarán el Jardín de Nieve de Anayet y desde las 12.30 horas habrá animación infantil y baile con *skity*. Posteriormente, recorrerán la estación esquiando y visitarán a los esquiadores en la Cabaña de Izas (13.45 horas) y en la Terraza de Sarríos (14.00 horas). La ronda terminará con el lanzamiento de fuegos artificiales, a las 18.30 horas, y con una gran fiesta infantil con reparto de regalos.

Panticosa recibirá a Sus Majestades sobre las 11.00 horas. Los Reyes accederán a la estación en telecabina y recorrerán el centro invernal esquiando y visitando a los más pequeños. Después, ya en la base de la estación, repartirán regalos y caramelos en una fiesta especialmente preparada para los niños.

## Ander Alcaine, primer español en conseguir un título nacional en una liga extranjera

Ander Alcaine ha conseguido acabar el 2011 conquistando la Copa de la Liga francesa junto a su equipo, los Diablos Rojos de Briançon. A sus 20 años, el guardameta de la selección española sénior se ha convertido en el primer jugador español en levantar un trofeo de campeón en una máxima división fuera de nuestras fronteras. Alcaine, que defiende la portería española como titular desde ya hace tres campañas, ha reconocido en la página web de su equipo sentirse «muy contento» por este título, ya que pese a tratarse de un partido muy duro en la final contra el Morzine-Avoriaz los Diablos Rojos acabaron alzando el título imponiéndose por 4-1.

Ander Alcaine, nacido en Bailo el 20 de diciembre de 1991, se marchó a principios de esta temporada a jugar en la división Magnus francesa tras haberse formado en las categorías inferiores del Club Hielo Jaca y haber militado en el FC Barcelona las tres últimas campañas. Su llegada a la liga francesa fue de manos del seleccionador español y entrenador del equipo galo, el italiano Luciano Basile, que lo cono-



Alcaine con la medalla de campeón de la Copa de la Liga francesa

ció el año pasado, cuando se hizo retirada de Karlos Gordovil. cargo del banquillo español tras la

(Página 13)

## Sallent de Gállego celebra los actos del centenario del esquí aragonés

La localidad de Sallent de Gállego, cuna del esquí en nuestra comunidad autónoma y una de las pioneras de este deporte en España, ha comenzado la celebración del Centenario del Esquí en Aragón (1912-2012). Los actos están organizados por el Ayuntamiento de la villa y se extenderán durante todo el año, si bien las principales acciones tendrán lugar en este invierno.

Desde el 2 de enero, ha quedado instalada en la sala de exposiciones de la casa consistorial una muestra retrospectiva de la historia del esquí sallentino, en la que se incluye material de diferentes épocas, desde los antiguos esquís de madera que se fabricaban de forma artesanal, hasta los actuales modelos. También se pueden contemplar fotografías que constituyen un valioso patrimonio documental sobre el esquí, dorsales de corredores olímpicos sallentinos, así como material del Ejército y de la Escuela Militar de Montaña y Operaciones Especiales de Jaca. Sin duda, un cúmulo de enseres que cobran vida propia y que permiten revivir los

mejores momentos del esquí desde su nacimiento en Aragón.

La exposición permanecerá abierta hasta el 14 de enero y puede visitarse de 11.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00 horas.

Durante la semana del 9 al 15 de enero, tendrán lugar una serie de mesas redondas y coloquios en los que tomarán parte los esquiadores más veteranos de la comunidad aragonesa, fundadores de la Escuela Española de Esquí, corredores olímpicos naturales de Sallent de Gállego, representantes de la Real Federación Española de Deportes de Invierno y otras personas vinculadas al mundo de la nieve. Todos ellos hablarán de este deporte y de sus repercusiones en la vida social y en la economía de los territorios de montaña, además de la evolución que ha tenido en estos cien años.

Uno de los actos más emotivos de los organizados con motivo de esta efeméride es el desfile programado para el día 14 por las calles de la localidad, en el que participarán los esquiadores más mayores del pueblo y también los futuros campeones que actualmente

trabajan en los clubs con sede social en el Valle de Tena. Todos ellos irán ataviados con vestimentas y equipos que se han conservado con cariño y gran cuidado desde el pasado siglo.

Sallent de Gállego, protegido por las montañas de la moderna estación de esquí de Formigal, perteneciente al Grupo Aramón, ha sido cuna de importantes esquiadores a lo largo de la historia, desde los pioneros hermanos Fanlo o Domec, hasta generaciones posteriores representadas por los hermanos Aznar y Pérez, además de Luciano del Cacho y David Abajo.

Como se indica desde la concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Sallent de Gállego, todos ellos «constituyen una muestra importante de lo que ha supuesto el mundo de la nieve para esta localidad».

Los sallentinos «se sienten orgullosos de poder continuar con el legado de sus antepasados y quieren celebrar el centenario con todos los amantes de la nieve que se acerquen a lo largo de este año a participar de tan esperada conmemoración», recalcan.

# ~ Opinión ~

## Citas rebeldes

Pirandello, en "Así es (si así os parece)", ya en 1917, se refería al morbo de una sociedad a la que interesa saber cosas de cama, de traiciones, que no quiere conocer al hombre, sino entretenerse con sus propios chismes sobre él.

En "El príncipe de las mareas", dice Tom Wingo: "Llegué a ser uno de esos norteamericanos anónimos que intentan mantener una mente ágil e inquisitiva al tiempo que se someten a todos los rituales humillantes de la clase media".

En "Mi último suspiro", escribe Buñuel sobre la libertad: "es preciso huir... del implacable ritual social".

Nicolás Sarkozy: "Admiro y defiendo el papel de la burguesía, de las clases medias, en la construcción y desarrollo del país, pero no soporto al *petit bourgeois*, reaccionario, sectario, moralmente miserable".

Rechazos que ilustraron Thomas Mann, en "La montaña mágica", donde Hans Castorp asumió como lema que debía acostumbrarse a no acostumbrarse nunca, o Benjamín Franklin al sentenciar que "quienes pueden renunciar a su libertad esencial para obtener una pequeña seguridad temporal, no merecen ni libertad ni seguridad" temporal, no merecen ni libertad ni seguridad". Y que remachó airadamente Clarín, agobiado en la hipocresía de Vetusta,

su provinciana capital (¿imaginaria?): "Para saber que hay un burro detrás de la tapia basta verle las orejas".

Juan José Millás: "He aquí un cuarto de estar cuyo sofá ha sido tapado con una funda para que la tapicería dure más. Yo vengo de ese mundo en el que no usábamos ni la vida por miedo a que se desgastara. Todo estaba tapado, protegido. A veces, cuando descubríamos la alfombra para las visitas, la alfombra se había podrido o se la había comido la polilla, como a la vida misma".

En los antiguos vagones de RENFE nos advertían que "Es peligrosos asomarse al exterior". Pero si nuestros comportamientos provienen de muchos años de costumbre e incultura, si fuimos educados en otra España, deberíamos reformarnos. Es hora de que muchas personas ensanchen sus mentes y ejerciten los valores de la igualdad y del respeto.

Imre Kertész, Nobel de literatura: "No fiarse de ideología alguna, ni de ninguna doctrina redentora, ser pacientes con nuestros semejantes y no seguir recetas sino analizar las cosas por uno mismo y paso a paso...".

Acompañó con estas citas inconformistas mis deseos de Felicidad.

CARLOS GARCÍA

## Menos mal

Menos mal, es la frase que solemos decir cuando se ha producido una catástrofe u accidente, pero que por alguna circunstancia favorable o "tris" de última hora no ha sido tan devastador como podía haber sido. Lo mismo sucede cuando se esperaba que tal o cual necesidad estaba a punto de cubrirse o desarrollarse pero que por un cambio de circunstancias o malas voluntades, no se ha hecho pero se conserva la esperanza de que pueda llegar a consumarse. En esta situación ha estado en silencio durante un par de años el proyecto para la construcción del ferrocarril, Travesía Central Pirenaica, cuando el catorce de junio último, ya seis meses atrás, y de improviso lei en *Heraldo de Aragón* un artículo escrito por un señor ingeniero de Caminos Canales y Puertos en el que decía que tal construcción para Aragón no era necesaria sino más bien perjudicial.

Me quedé pensando que a tal despropósito la intelectualidad y política aragonesa se iba a levantar como una serpiente cuando le pisan la cola, pero el mutismo en

los medios de comunicación fue total.

Aún que me considero en tales lides como gota de agua dentro de todos los océanos y mares del planeta, salí a la palestra con un artículo para páginas de opinión que envíe a tres periódicos, aunque no fue publicado, por eso y aún a destiempo y mi queja personal, pudo salir en El Pirineo Aragonés, semanario que ostenta ser el decano de la prensa aragonesa. No quiero arrogarme que con aquello levantar la liebre pero ahora digo "menos mal", que desde poco antes de las pasadas elecciones se han pronunciado otras voces que pesan más que la de este servidor, y las de otros que nos asomamos a las páginas de opinión de los periódicos poniendo toda voluntad para que las cosas vayan bien, bajo un criterio de sentido común; ese DON que a todos pone la misma naturaleza a excepción de los disminuidos que son los que nunca hacen daño, mientras que los primeros no hacen uso de tan preciado tesoro en bien de toda la sociedad.

Y así andamos esperando que las voces que claman en el desierto sean oídas y

## Enhorabuena estación de esquí Astun

En esta crisis económica en que estamos, hacer una inversión tan importante como las que ha realizado EIVASA, en la pasada temporada con la instalación de la silla en truchas y esta temporada con la innivación que cubre prácticamente todas las pistas más importantes, es digno de elogiar:

Primero como empresa que no quiere quedarse atrás y ver como otras estaciones le quitan cuota de mercado con

dinero público, sino que trabaja por tener su propio desarrollo y manteniendo el trabajo a sus empleados.

Y segundo, que en su propio desarrollo, nos beneficia directamente e indirectamente a gran parte del arco empresarial del valle y de Jaca pues esta claro que estas navidades ha estado con una ocupación muy alta de esquiadores, gracias a la innivación, clientela de esquí que se ha mantenido en nuestro entorno, y previsiblemente

el resto de la temporada.

Valga mi reconocimiento por tirar del carro de la economía de nuestra zona.

Las empresas son como una bicicleta, depende de las dificultades que tengas delante, hay que pedalear mas deprisa o mas despacio, sino te caes.

Un cordial saludo a todo el equipo de Astun, y reitero mi enhorabuena.

JOSÉ M. ARRECHEA  
(Empresario de comercio)

## Para reflexionar

Sr. Director: El estar sometido a un ruido, produce estos efectos: trastornos del sueño, afecciones cardiovasculares, accidentes laborales y de tráfico, malestar, estrés, baja productividad, pérdida de atención, dificultad de comu-

nicación, pérdida de oído, trastornos psicofísicos, retraso escolar, costes sanitarios, dificultad de convivencia, conductas agresivas, pérdida de valor de los inmuebles, ciudades inhóspitas...

Desde 1982, en las calles Bellido,

### Alto Gállego y Jacetania

## No todos iguales

Estamos ya en las tan deseadas Fiestas navideñas; ya han comenzado los anuncios de perfumes, juguetes, lotería, espumosos, turrónes... todo ello puesto a nuestro alcance en un decorado embalaje de paz, amor y solidaridad.

Como en otros años nuestros niños han podido disfrutar de las atracciones y entretenimientos que desde *Pirichiquis* se les brinda a todos ellos por estas señaladas fechas. Bueno, todos no, porque un nutrido colectivo de niños y adolescentes discapacitados, han tenido un año más que quedarse viendo como se divierten los demás, dado que nuevamente no se contemplaba su integración en esta iniciativa. Quizás ahora aleguen falta de recursos, pero cuando estos abundaban tampoco se programaban actividades para ellos.

Da igual pues que sea el Año Internacional de la Discapacidad, esto parece que tan solo sirve para una inocua y vaga celebración, olvidando el ver-

dadero sentido de la conmemoración.

Los discapacitados además de tener que superar las innumerables barreras físicas que diariamente han de sortear, tienen que enfrentarse a la peor de ellas, la marginación social y para ello, tan sólo cuentan con su inigualable y envidiable fortaleza y la incansable ayuda de sus familiares.

A los niños discapacitados, como a los demás, también les gusta reír, saltar, jugar, correr, divertirse... les gusta juntarse entre ellos porque entienden su propio lenguaje vital, pero también quieren imitar a los otros porque son los que les protegen, les enseñan, les miman, les conducen... Son vivos, abiertos, espontáneos, ocurrentes, creativos; pero con algunas limitaciones que les impiden moverse con la agilidad de los niños de su edad. Son, en muchos casos, niños en cuerpo de adulto, su lentitud tan sólo es psíquica, física o sensorial, pero saben percibir lo que les rodea y

Puerta Nueva y Gil Berges se han producido estos desastres debido a las autorizaciones, por parte del ayuntamiento, de pubs con música hasta altas horas de la madrugada, para obtener dinero fácil algunos "empresarios" de la noche, a costa de la salud de los vecinos, y la degradación de las calles.

JOSÉ ANTONIO CALVO

apreciar los gestos que se les brinda con total nitidez.

El hecho de no encontrar actividades específicas para ellos en Jaca y comarca, nos da idea del valor que se les otorga, del interés que despiertan en nuestros responsables institucionales. Pero no sería justo tratar a todos por igual. En Sabiñanigo «Diversabi», sí los ha tenido en cuenta, poniendo a su disposición todo lo necesario y facilitándoles todos los recursos que han solicitado. También ATADES ha puesto a nuestra disposición sus instalaciones, su personal, su interés por colaborar con nosotros. Este sí es un ejemplo a seguir.

Confiemos en que los compromisos no se queden en meras promesas y que desde la Comarca de la Jacetania y desde el Ayuntamiento de esta localidad, se acometan programas específicos para un colectivo tan numeroso, al que cualquiera de nosotros puede inoportunamente pertenecer.

Seguiremos haciendo lo posible porque estas Navidades los niños discapacitados, jueguen también y se diviertan aunque no haya sido en «Pirichiquis».

ASOCIACIÓN ESCALIBAR

defendidas para la construcción de la TCP como de otras actividades que pesan sobre Aragón, tanto en el gobierno de la nación como en Bruselas que tiempo atrás le dio prioridad de construcción, pero por falsas maniobras, Aragón siempre se halla en el centro del huracán político, socavando, especialmente desde nuestra vecina Cataluña los cimientos de la misma historia, como el Reino Catalano Aragonés,

los papeles históricos viajando de Salamanca a Barcelona, el Aneto pico de los Pirineos Catalanes, el Ebro, río catalán que aparece en libros de texto como si toda su trayectoria fuera en Cataluña; el arte Sacro Aragonés llevado a Lérida bajo una rapiña y latrocinio descomunal, negándose a devolverlo, desoyendo la autoridad jurídica y eclesiástica. Y claro la TCP, según aquellos, debe

hacerse por el corredor Mediterráneo y pasar por Barcelona. ¡Faltaría más! ¡Aragón surge et ambula! "desperta ferro". O caerás en el agujero ¡Eso nunca! Despierten Palafoxes y Agustinas, que si aquella heroína había nacido en tierras catalanas, era aragonesa de adopción y defendía a Aragón, a Cataluña y a España entera como debe ser.

VICENTE ARA OTÍN

EDITA: EDICIONES Y PUBLICACIONES DEL PIRINEO ARAGONÉS S.C.



El periódico más antiguo de Aragón

DIRECTOR

JOSE V. CHAVARRÍA CASADO

PUBLICIDAD

FCO. JAVIER GONZÁLEZ VIDAL

DIRECTOR EJECUTIVO

JOSE MANUEL GONZÁLEZ VIDAL

Redacción, Administración y Talleres:

Aragón, 1 • 22700 Jaca

Teléfono: 974 355 560 - Fax: 974 361 546

Móvil 696 902 822

c.e.: elpirineoaragones@elpirineoaragones.com

c.e. publicidad: eppa\_javi@elpirineoaragones.com

SUSCRIPCIÓN ANUAL

Nacional: 83 € - Internacional: 113 €



La sección de Opinión de El Pirineo Aragonés está abierta a la participación de los lectores. Los artículos, salvo consideraciones oportunas, no deberán tener más de 30 líneas mecanografiadas (no se admitirán artículos manuscritos) e irán firmados y acompañados de los datos personales del autor (Nombre, apellidos, domicilio, teléfono y D.N.I. o pasaporte). El Semanario no se hace responsable del contenido de los artículos y, si lo considera conveniente, es libre de extractarlos o resumirlos.

# Pirineo HOY

Nora, el primer bebé de 2012, es un símbolo de la iniciativa «Queremos parir en Jaca», ya que sus padres participaron en todas las concentraciones ciudadanas

## “La mejor manera de comenzar el año es con un nacimiento en el Hospital de Jaca”

EL PIRINEO ARAGONÉS.- “La mejor manera de comenzar el año es con un nacimiento en el Hospital de Jaca”. La frase no es nuestra; fue pronunciada por la matrona que atendió, recién entrado el nuevo año, a Mónica Sánchez Cajal, madre de Nora, la primera jacetana nacida en el centro sanitario en 2012. El alumbramiento

tuvo lugar a las 1.30 horas del 1 de enero, “recién tomadas las uvas”, recuerdan los padres, el matrimonio formado por Mónica y Alberto Cuervo Pérez, que querían, “a toda costa”, que su segunda hija, naciera en el Hospital jaqués. Este nacimiento, aparte de significarse por ser el primero del nuevo año, tiene la carga

simbólica añadida de corresponder a una familia que participó activamente en todas las concentraciones convocadas por la plataforma ciudadana «Queremos parir en el Hospital de Jaca», que surgió el pasado verano como consecuencia de la supresión del servicio de partos y su derivación a Huesca.

“Hemos ido a todas las manifestaciones, y estaba segura de que finalmente podría dar a luz en Jaca”, contaba Mónica el pasado lunes. Su implicación en la causa ciudadana fue desde el principio, cuando miembros de la plataforma pasaron por la peluquería de su propiedad y le entregaron un pliego de recogida de firmas para reclamar el restablecimiento de los partos en el Hospital. Ha tomado parte en las nueve protestas que se sucedieron durante los meses de agosto, septiembre y octubre, incluida la manifestación del 1 de octubre. “Y también hemos seguido la evolución de los acontecimientos a través de los medios de comunicación”, apostilla.

Alberto Cuervo se siente especialmente satisfecho por haber podido asistir de forma activa a todo este proceso reivindicativo y conseguir finalmente lo que en los tres meses de concentraciones parecía complicado: el restablecimiento de las urgencias ginecológicas y los partos. “Y mira, ha dado la casualidad de que nuestra hija ha sido, además, la primera jacetana del año”, precisa. No obstante, lamenta que en las protestas de las tardes de los miércoles, en la plaza de la Catedral, y en la manifestación del 1 de octubre, no hubiera un mayor seguimiento y apoyo por parte de los ciudadanos.

“No sabemos si fue por apatía o por cuestiones políticas, pero nos hubiera gustado que hubiera habido un mayor respaldo”, añade Mónica; ya que

“es muy importante que podamos dar a luz aquí”.

“Cuando nació nuestra primera hija, en 2008, quedamos encantados del trato recibido por los médicos y el personal, y esa es la razón por la que queríamos que la segunda naciera también en Jaca”, añade.

Ambos reconocen que este hospital ofrece una atención más personal y cercana, “más familiar”, y es más cómodo para la madre y la familia, al evitarse los desplazamientos a San Jorge. “Por nuestra ubicación, Huesca está a bastante distancia, y no digamos para los pueblos más alejados, y hay que tener en cuenta también el puerto de Monrepós, que es una barrera orográfica importante durante el invierno”, tercia Alberto.

Los padres de Nora salen también en defensa del personal del centro, desde los facultativos, a las matronas, enfermeras y auxiliares. “Te indigna cuando la gente habla por hablar, sin conocer al equipo de profesionales que hay en este hospital”, indica Mónica.

En las horas previas al parto, en la medianoche del 31 de diciembre, “no nos dejaron ni un momento, ni las enfermeras, ni las auxiliares, y si no comieron las uvas no fue porque no pudieran hacerlo sino porque estaban pendientes de nosotros”.

Tanto Mónica como Alberto son conscientes de que la solución propuesta para el restablecimiento del servicio es, por el momento, la más óptima, ya que garantiza la prestación del servicio de partos



Mónica y Alejandro, junto a su segunda hija, Nora, nacida el día 1 de enero en Jaca

las 24 horas del día y durante todo el año, es decir, con estabilidad y continuidad.

Recordar que el Departamento de Sanidad, Bienestar Social y Familia del Gobierno de Aragón decidió suprimir y derivar a Huesca las urgencias ginecológicas y los partos a principios de agosto de 2010, por la carencia de personal especializado que pudiera cubrir todas las guardias en esta área asistencial. El servicio se restableció el 1 de noviem-

bre, a raíz del acuerdo alcanzado con los hospitales Clínico y Miguel Servet de Zaragoza para que facultativos de ambos centros compatibilizaran sus guardias con las del Hospital de Jaca, entrando en una rueda con los dos especialistas del centro jaqués.

A la buena atención recibida, Mónica y Alberto añaden la mejoría que ha habido en las instalaciones hospitalarias, en concreto en los paritorios, “que no se parecen

en nada a los que había cuando nació nuestra primera hija”, y las nuevas habitaciones que se han habilitado en una de las alas de la recién remodelada primera planta. De hecho, la zona de ginecología está separada por una mampara de cristal del resto de pacientes y cuenta con servicios adicionales para hacer más confortable la estancia de las madres y de los recién nacidos. “Nuestra estancia no ha podido ser mejor”, aseguran.

La gestión de las grutas pasa a manos municipales

## Villanúa invertirá 60.000 euros en las cuevas

ADRIANA BIRSAN.- Las Cuevas de las Guixas de Villanúa representan un destino turístico de importancia en los Pirineos y gracias a ellas, la localidad gana cada día más popularidad.

En el mes de octubre del año pasado, en el pleno municipal, el Ayuntamiento decidió asumir la explotación de las grutas. “Creamos la empresa Turismo Villanúa, con el objetivo de gestionar nuestros recursos turísticos. Como ya habíamos puesto en marcha el Parque de Aventura y Los Caminos de Collarada, era muy complicado gestionar todas las instalaciones deportivas y turísticas a través del Ayuntamiento. Queremos administrar las grutas porque creemos que encaja muy bien con nuestras intenciones”, explica Luis Terren, alcalde de Villanúa.

Como el objetivo era hacerse con la gestión, el Ayuntamiento organizó un curso de formación para que los vecinos interesados pudieran acceder a trabajar en las cuevas. De los

que participaron, dos han obtenido un puesto y en verano la plantilla se ampliará a cuatro o cinco personas. “Al tener nosotros las cuevas, podremos optimizar el personal: la persona que esta en la oficina de turismo podrá atender las ventas de entradas de la cueva”, apunta el alcalde.

Ahora el Ayuntamiento puede ofrecer a los turistas un paquete completo de objetivos turísticos y deportivos, incluso con alojamiento. Se busca diversificación para atraer a grupos y agencias de viaje y conseguir la permanencia de los visitantes.

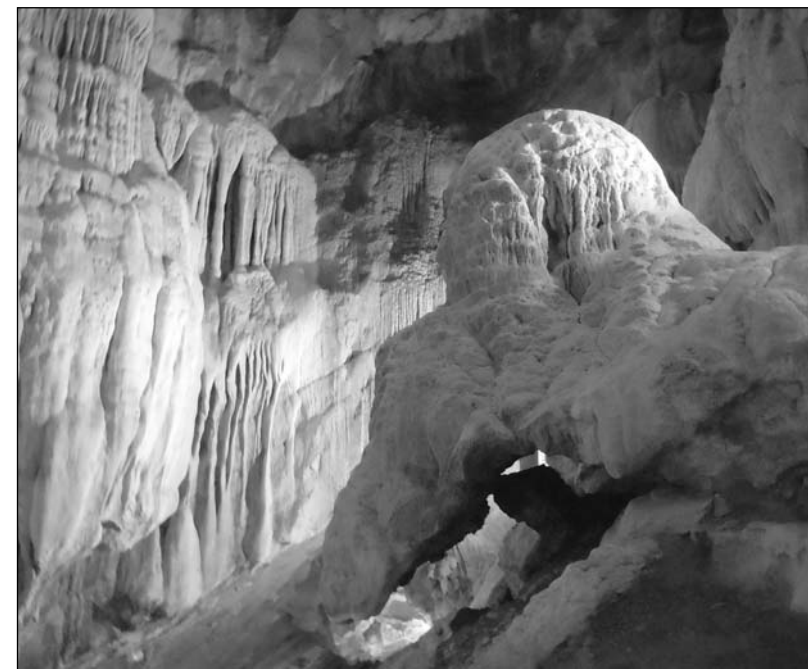
### LAS GRUTAS, EN OBRAS

La intención de la municipalidad es generar trabajo y buscar una explotación sostenible para poder reinvertir parte del beneficio en la cueva. De hecho, hasta el verano está previsto emprender una obra con una inversión total de 60.000 euros. Está planificado sustituir la iluminación

de la cueva con iluminación con tecnología LED, con el propósito de reducir los gastos y de dañar menos la gruta. También se mejorarán los elementos de seguridad y se instalarán luces de emergencia. “Las ganancias regresarán también a las grutas. Queremos que todo esté listo en dos meses, antes de que empiece el verano, y sin tener que cerrar”, comenta Terren.

El Ayuntamiento ha tomado la gestión de las grutas después de 14 años en los que la explotación ha pertenecido a la empresa Sargantana. “Hay que agradecerles que durante estos años hayan mantenido y dinamizado la cueva, porque el Ayuntamiento no hubiera podido hacerlo en todo este tiempo. Han hecho esta labor y han traído gente a Villanúa. Seguirá habiendo relación con Sargantana, lo han hecho muy bien”, reconoce el alcalde.

Los precios y los horarios serán similares a los actuales y las perso-



Interior de las cuevas de Villanúa

nas delegadas en ocuparse de la gestión de las cuevas son: Antonio Usieto, el gerente de turismo, y Yolanda Palomo, coordinadora.

Villanúa intenta consolidarse como destino turístico en el valle. Se calcula que el número de visitantes que pasan

por las cuevas en un año puede llegar a 20.000. Con todas las instalaciones culturales, deportivas y turísticas que dispone la localidad, se nota considerablemente en el flujo de turistas y se crean beneficios económicos a largo plazo, asegura el alcalde.

Ha sido el consejero más joven nombrado por Luisa Fernanda Rudi y uno de sus principales hombres de confianza

## El jaqués Mario Garcés deja el Gobierno de Aragón tras ser nombrado subsecretario de Fomento

E.P.A.- El jaqués Mario Garcés Sanagustín (1967) ha sido nombrado subsecretario de Fomento del Ministerio de Fomento que preside Ana Pastor. Esta nueva responsabilidad pública de ámbito estatal ha provocado su salida del Gobierno de Aragón y su cese como consejero de Hacienda y Administración Pública.

La presidente de Aragón, Luisa Fernanda Rudi, ha reconocido el trabajo de Garcés en los seis meses que ha estado en el Ejecutivo y ha asegurado que "su trabajo ha sido fructífero y productivo", porque "se han sentado unas bases sólidas para seguir trabajando en el control del gasto y del déficit público y se han aplicado criterios de racionalidad en el control del gasto hacia lo que había que hacer".

Mario Garcés, licenciado en derecho y diplomado en el Instituto de Derechos Humanos de Estrasburgo, es inspector de Finanzas de Hacienda del Estado e interventor y auditor del Estado. Además de su cargo de consejero en el Gobierno de Aragón, ha sido auditor nacional en la Dirección de la Oficina Nacional de Auditoría (Ministerio de Economía y Hacienda) de 2004 a 2011, profesor de Derecho Administrativo de la Universidad Carlos III de Madrid y vocal asesor del Presidente del Gobierno de España (2000-2004). También ha ejercido la presidencia de la Asociación de Interventores y Auditores del Estado (2009-2011), la vicepresidencia de la Federación de Cuerpos Superiores de la Administración del Estado (FEDECA) (2009-2011), y ha sido auditor nacional en la Dirección de la Oficina Nacional de Auditoría.

Su paso por la política aragonesa ha sido como consecuencia de un compromiso personal con Luisa Fernanda Rudi, que vio en él a la persona idónea para marcar las directrices político-económicas que Aragón ha impulsado para hacer frente a la crisis.

Durante este periodo corto de tiempo, se han aprobado varias medidas para el recorte del gasto público y de ajuste presupuestario, que han supuesto la supresión del 25 por ciento de los altos cargos de la Diputación General de Aragón y el 30 por ciento de los asesores. También se ha dado luz verde a un plan de reestructuración del sector público empresarial aragonés con el objetivo de ganar eficacia y unificar servicios, lo que supondrá, en el plazo de un año, que las 103 empresas participadas directa o indirectamente por el Ejecutivo pasarán a ser 35.

En noviembre se aprobó además un plan de pago a proveedores de la Administración de la Comunidad

Autónoma, así como la Ley de Estabilidad Presupuestaria, una de las principales herramientas jurídicas, para reducir la brecha entre los ingresos y los gastos.

Antes de concluir su compromiso con el Gobierno aragonés, Mario Garcés defendió en las Cortes, la Ley de Presupuestos de Aragón de 2012 que el Ejecutivo autónomo está tramitando. Dijo que son "realistas" y los "únicos posibles" para un periodo de crisis como en el que nos encontramos.

El presupuesto contempla un gasto no financiero de 5.066 millones de euros, lo que supone una reducción del 4,59 por ciento respecto a 2011. Esta cifra, sumada al gasto financiero, da un presupuesto total de 5.328,7 millones de euros que representa una reducción del 2,65 por ciento respecto al presupuesto real de este pasado ejercicio.

Garcés, que era el consejero más joven del Ejecutivo de Rudi, tenía fijada su residencia en Madrid, donde vive su familia, y su compromiso con Rudi y el Partido Popular de Aragón era temporal.

### REACCIONES

Los grupos parlamentarios del PSOE, CHA e IU en las Cortes de Aragón han lamentado su marcha ya que deja "a medias" el trámite de los presupuestos de la Comunidad para 2012 y demuestra la "falta de compromiso" del equipo de Gobierno con la Comunidad.

La diputada del PSOE Mayte Pérez asegura que la marcha de Garcés demuestra la falta de compromiso y de lealtad del equipo de Rudi con Aragón, y ha pedido a la presidente que explique a los aragoneses por qué ha elegido a los miembros de su equipo "de manera transitoria".

A su juicio, Mario Garcés ha venido a Aragón "a tomarnos el pelo" y más teniendo en cuenta que ha sido el consejero que ha defendido el presupuesto de la Comunidad para 2012, y quien ha anunciado el decreto-ley por el que se recortan las cuentas en 244 millones de euros.

Por su parte, la presidente y portavoz de CHA, Nieves Ibeas, ha afirmado que la salida de Garcés del Gobierno de

Aragón refleja que el Ejecutivo de Rudi está a disposición de Rajoy y no de los intereses de la Comunidad autónoma.

En este sentido, ha criticado que el ya exconsejero de Hacienda no esté presente en el debate de las enmiendas del resto de grupos parlamentarios al proyecto de Ley de Presupuestos de 2012 que él mismo defendió en las Cortes de Aragón. "Cómo se pueden creer que los presupuestos tengan algún interés para Rudi o para Garcés, si éste no los va a defender en Aragón", ha comentado.

Sobre este asunto, Adolfo Barrema, de IU, ha afirmado que es "poco serio" y "una desvergüenza" que el exconsejero, a los seis meses de asumir una responsabilidad y a los dos días de presentar un presupuesto, "se vaya a Madrid".



Mario Garcés ha sido el consejero más joven del primer Ejecutivo presidido por Luisa Fernanda Rudi

## Toma de posesión de los nuevos consejeros del Ejecutivo autonómico



Rudi, con los consejeros de su Ejecutivo tras la toma de posesión de los nuevos cargos, el pasado martes

E.P.A.- La primera mandataria de Aragón, Luisa Fernanda Rudi, presidió el martes la toma de posesión de los nuevos consejeros del Gobierno de Aragón. José Luis Saz está al frente del Departamento de Hacienda y Administración Pública, Modesto Lobón del de Agricultura Ganadería y Medio Ambiente y Arturo Aliaga (PAR) del Departamento de Industria e Innovación.

Durante el transcurso del acto, Luisa Fernanda Rudi, destacó que "el cambio en el Gobierno de Aragón se produce demasiado pronto en el tiempo pero como consecuencia de acontecimientos sobrevenidos, ajenos a la voluntad del Ejecutivo. En estos momentos pasamos de un gobierno monocolor sustentado en un pacto de gobernabilidad a un gobierno de coalición".

Rudi agradeció el trabajo de los consejeros salientes y pidió a los que se

han incorporado, la misma dedicación que han tenido las personas a las que sustituyen. La presidenta recordó que "durante los últimos meses, en materia de Hacienda, se han fijado las bases de los ajustes presupuestarios del año 2011, se ha dejado aprobado el Proyecto de Ley de Presupuestos, y se ha puesto en marcha el macro-concurso de la función pública".

Respecto al Departamento de Agricultura, Ganadería y Medio Ambiente, Luisa Fernanda Rudi señaló que "el sector de la agricultura y medio ambiente es estratégico y básico para Aragón, por su aportación al PIB, y dada las características de la comunidad, es la actividad de agricultura la que puede reequilibrar la población en nuestro territorio".

Rudi también dedicó unas palabras a Industria e Innovación. "Ha sido mucho el trabajo que se ha hecho y

el que queda por hacer. La evolución de la economía en Aragón dependerá mucho de lo que haga el Gobierno Central. Con esta remodelación, Economía tiene una nueva organización, dependerán de ella las directrices de política económica y tendrá un gran reto, ejecutar el Plan de Reordenación del Sector Público".

La presidenta de Aragón recordó su objetivo de convertir a Aragón en una región líder entre las comunidades españolas. Rudi reiteró que "para conseguirlo es imprescindible que Aragón sea una comunidad creíble en los entornos económicos y financieros españoles y de fuera de nuestras fronteras. No podríamos haber transmitido credibilidad si no hubiésemos sido capaces de ordenar la administración aragonesa. Ese ha sido nuestro esfuerzo y en él seguiremos trabajando".

**ASTÚN**  
**VENDO LOCAL**  
**165 m². Edificio**  
**Pirámide**  
**Acceso directo a pistas**  
**Llamar teléfono 974 372 020**

[www.elpirineoaragones.com](http://www.elpirineoaragones.com)

El PP sacó adelante las cuentas de 2012 merced a la abstención del PAR, mientras que PSOE y CHA mostraron su rechazo por los recortes sociales

## Jaca disminuye su presupuesto a 19,2 millones, pero aumenta las inversiones y reduce la deuda



Último pleno del año, en el que se aprobó el presupuesto municipal

R.G.- El Ayuntamiento de Jaca contará con un presupuesto de 19,2 millones de euros en el año 2012, lo que significa una disminución de un 4,33% con respecto al anterior ejercicio. No obstante, se incrementará en unos 300.000 euros la partida de inversiones, en la que destacan los proyectos de mejora del nuevo pabellón de hielo y de consolidación de la antigua pista. Y continuará la reducción de la deuda, que baja hasta los 14,6 millones.

Las cuentas de la Hacienda local fueron aprobadas en el pleno extraordinario celebrado el día 28 de diciembre, en el que el equipo de gobierno del PP consiguió la abstención del PAR, a cambio de una serie de compromisos. Por el contrario, PSOE y CHA rechazaron la propuesta, y criticaron duramente los recortes en la plantilla municipal, y la reducción de las partidas de política social y de apoyo a las asociaciones y los clubs locales.

El alcalde de Jaca, Víctor Barrio (PP), dijo que se trata de un presupuesto "enmarcado en la crisis", lo calificó como "realista", además de "solidario, social y equilibrado", y añadió que, pese al esfuerzo en la reducción del gasto, "se podrán poner en marcha todos los servicios sin una merma en la calidad", en una rueda de prensa celebrada el mismo día y participada por siete de los ocho ediles del grupo 'popular'.

En dicho acto, la concejal de Hacienda, Blanca Puyuelo (PP), afirmó que el presupuesto "es un fiel reflejo" de la situación económica y los deseos de los jacetanos, y destacó "la buena previsión en el gasto", frente a pronósticos "irreales" realizados por los socialistas en otros ejercicios. También, remarcó que la partida de la Comarca de la Jacetania sube un 21% y que el ahorro neto es superior al del presente ejercicio.

El edil Daniel Ventura, que colaboró en la redacción de las cuentas,

detalló la partida de las inversiones, que asciende a 1,9 millones de euros. Priman los proyectos deportivos: consolidación y puesta en valor de la antigua pista de hielo (240.000 euros), mejora del pabellón de hielo (190.000 euros), reforma de las piscinas y pistas deportivas (169.164 euros) y refuerzo de los accesos al Complejo Sport «Armando Abadía» (70.000 euros).

Otras partidas destacadas son las de abastecimiento de agua a Jaca (250.000 euros) y sus núcleos rurales (100.000 euros); y las mejoras en las calles de la ciudad (238.000 euros). También, hay partidas para la mejora del Casino de Jaca (140.000 euros), la adecuación del Museo en la Casa Irigoyen (70.564 euros) y la rehabilitación de las cubiertas de la Ciudadela (78.000 euros), y otras para el centro de residuos o las cofradías.

Desde el equipo de gobierno, se recordó que en abril habrá un remanente con el que se impulsarán otras inversiones y proyectos. Uno de ellos será el futuro centro de ocio juvenil, dotado ahora solo con 10.000 euros; y también se deberá incluir la partida para la Vuelta a España. Sin embargo, el nuevo cuartel de la Policía Local (Matadero) y la futura sede de la Escuela de Música (Hospital viejo) quedan paralizados.

El presupuesto salió adelante gracias a la abstención del PAR, cuyo portavoz, José María Abarca, lo definió como "muy básico, como hecho por encargo" y "con cierta prisa". También, aseguró que "debe ser sustancialmente enriquecido" y pidió a los 'populares' una serie de compromisos aceptados por Puyuelo, entre los que se incluyen mejorar la partida para instalar contadores de agua y reducir la morosidad en el pago a proveedores.

Juan Manuel Ramón Ipas, portavoz del PSOE, criticó "la negociación en directo de PP y PAR" en el pleno, lo que demuestra que "no se han hecho

los deberes", y lamentó que "todo se arregle con el remanente", logrado por su partido. Además, denunció "el peso importante de la nostalgia" (Pista antigua y Casino) y la "discriminatoria y ridícula" reducción a las asociaciones locales, con la que solo se ahorrarán 19.000 euros.

Por parte de CHA, Javier Blasco dijo que los presupuestos "son insolidarios y poco ilusionantes", que "no ayudarán a recuperar la actividad económica y el empleo", y que "confunden austeridad con recortes sociales", al eliminar el 0,7% al Tercer Mundo. Dos propuestas de este grupo, la instalación de placas solares y la creación de huertos sociales, fueron aceptadas por el PP, que también apoya crear una Oficina de Fomento.

Estas cuentas, las primeras aprobadas por el nuevo equipo de gobierno del PP, corrieron a cargo de Blanca Puyuelo, que dejará el Consistorio jaqués en próximas fechas, con el objetivo de centrarse en su responsabilidad en el Congreso de los Diputados.

## Un año de esperanza

Estimados conciudadanos:

Me dirijo a vosotros para felicitáros este nuevo año y desearos todo lo mejor.

Llevamos varios años de mala gestión en nuestro país, que ha llevado a una grave recesión económica también a nuestra comarca.

En 2012, tenemos que procurar, ante todo, que la prosperidad de nuestra tierra se vea acompañada de mayores y mejores oportunidades para todos los que vivimos en Jaca.

El desempleo, el cual me preocupa a diario, no puede ser nuestro compañero de viaje. Hemos de combatirlo audazmente y aprovechar las posibilidades que ofrece nuestra tierra. Jaca tiene ante sí grandes oportunidades para lograr metas importantes. Nuestras energías tienen que concentrarse y todos, comerciantes, hosteleros, autónomos y administraciones, debemos luchar contra este mal, cada día mayor, que tanto nos perjudica, y conseguir desbancarlo lo antes posible.

Hace seis meses que los ciudadanos decidieron cambiar el gobierno de Aragón, de Jaca, y adquirimos un compromiso de ahorro y de austeridad. No podemos gastar más dinero del que tenemos. Hay que gestionar correctamente la administración, sin despilfarros. A principios de 2011, la deuda de este ayuntamiento era de casi 16,5 millones de euros, y a final del año se redujo a 14,6. Nuestro objetivo para 2012 es rebajarla en otros 2.400.000 euros.

Dicen los expertos que este año quizá sea el más duro de los últimos, pero contamos ya con un nuevo presupuesto; cumpliremos el programa del Partido Popular. Es un presupuesto muy estudiado, realista, solidario, social y equilibrado,

que nos va a permitir prestar todos los servicios a los ciudadanos sin menoscabar su calidad. Vamos a garantizar a las asociaciones que realizan su acción social en Jaca y entorno un mayor apoyo para sus actividades, siempre en colaboración con la Comarca, para que sean los jacetanos los que se beneficien. Mantenemos las bonificaciones sociales y, en algunos casos, las incrementamos. Las tasas se congelan, incluso alguna, como alcantarillado o basuras, las bajamos. Hemos reducido el presupuesto un 4,33%, y aún así, conseguimos aumentar las inversiones un 12%. Vamos a poner en marcha nuevas instalaciones en el ámbito social, cultural y deportivo. Promocionaremos nuestra ciudad con la idea de buscar nuevos horizontes para Jaca.

En la madrugada del día de año nuevo nació Nora, en el hospital que tantos quebraderos de cabeza nos dio cuando llegamos al gobierno. Ya hemos solucionado todos los problemas que nos encontramos e incluso contamos con más servicios. Esperamos seguir mejorándolos en el futuro.

Jaca es una bonita ciudad, emprendedora, tiene mucha historia y cultura, y ofrece la posibilidad de hacer muchos deportes. Es una ciudad para el ocio y el recreo. Es una gran ciudad para vecinos y visitantes, y es un orgullo para los de aquí y para los que la utilizan como segunda residencia. Por eso vamos a seguir trabajando por conseguir nuevos retos que nos servirán para tener más trabajo y mayor bienestar.

Este es nuestro deseo y nuestro compromiso para este ya 2012. FELIZ AÑO NUEVO.

VÍCTOR J. BARRIO SENA  
Alcalde de Jaca

SUSCRÍBETE A  
**EL PIRINEO**  
Aragonés  
EL PERIÓDICO  
DE TU TIERRA

## El humor de Kampo



**ARAGÓN****El paro registrado sube un 1,90% en el mes de diciembre**

Según los datos ofrecidos por el Servicio Público de Empleo Estatal, Aragón registró en el mes de diciembre 101.982 personas desempleadas, lo que supone un 1,90% más que el mes anterior.

El análisis de los datos por provincias muestra un incremento del número de desempleados de diferente intensidad según el territorio: en Huesca del 0,23% (23 personas más), en Teruel del 2,01% (+197), y en Zaragoza del 2,21% (+1.674).

Por lo que respecta a los sectores de actividad, hay que resaltar que el paro en Agricultura desciende un 5,06% (-281). Por el contrario, Servicios experimenta una subida del 1,29% (+765).

Si el análisis de los datos se realiza en función del género, las mujeres registraron un descenso del 0,05% (-26) y los hombres un aumento del 3,83%, informó el Gobierno de Aragón.

**El Plan de Vivienda Social 2012-2015 dispondrá de una cuantía de 40 millones de euros**

Favorecer que los sectores más vulnerables de la sociedad, agravada con la actual crisis económica, puedan tener acceso a una vivienda digna, además de fomentar la rehabilitación y generar empleo son algunos de los fines con los que el Gobierno de Aragón, a través del Departamento de Obras Públicas, Urbanismo, Vivienda y Transportes del Gobierno de Aragón, ha elaborado el Plan Aragonés de Vivienda Social 2012-2015 para el que se va a destinar cerca de 40 millones de euros, de los que 4,6 se invertirán en este ejercicio de 2012.

El plan se apoya en la gestión racional de los recursos existentes, con fórmulas de colaboración público-privadas; en la implicación de las administraciones locales, comarcales y provinciales para lograr su asentamiento en el territorio y en la concertación de actuaciones y colaboración con todos los sectores implicados en la sociedad y en el sector de la vivienda. Con este Plan también se pretende iniciar una andadura para que la idea de la gestión social de la vivienda se incorpore en los Planes Nacionales.

El Plan se realizará en colaboración con otras consejerías y organismos del Gobierno de Aragón como pueden ser el Instituto Aragonés de Servicios Sociales (IASS), el Instituto de la Mujer (IAM) o el Instituto

Aragonés de Empleo (INAEM), entre otros. También se considera fundamental implicar a la entidades del territorio para conseguir su arraigo en todo Aragón, así como la participación de entidades sociales, financieras y la administración central.

Asimismo, coordina y refuerza actuaciones que ya se estaban realizando de manera dispersa y se complementa con nuevos proyectos. De esta forma queda estructurado en 6 programas: Rehabilitación y Mejora de la Infravivienda; Gestión Social de la Vivienda de Propiedad Pública; Alquiler Social; Erradicación de los Asentamientos Insalubres; Vivienda, Discapacidad y Dependencia; y Deshaucio.

**ALTO GÁLLEGO**  
**Acuerdo sobre la apertura invernal del Portalet**

Trabajar por el correcto mantenimiento del Portalet es el objetivo prioritario que se ha fijado la Agrupación Europea de Coordinación Territorial «Espacio Portalet», que se constituyó oficialmente, el pasado 22 de diciembre, con la conformación de su asamblea, una vez que los Gobiernos de España y Francia dieran el visto bueno a la creación de este ente de cooperación.

La Asamblea será presidida por el consejero de Obras Públicas, Urbanismo, Vivienda y Transportes del Gobierno de Aragón, Rafael Fernández de Alarcón durante los dos primeros años de su existencia, ya que el cargo es rotatorio.

Fernández de Alarcón ha incidido en que evitar que el Portalet se cierre en la zona francesa es el primer objetivo a cumplir. "Lo primero que vamos a hacer es poner unos medios complementarios de los que ya existen, que se estudien rápidamente, para ver si en este periodo invernal, aunque quizá hasta febrero no será posible quizás, pero queremos complementar los medios con los que contamos ambas partes para que, si es posible, el número de días que esté cortado el Portalet sea cero", asegura.

El consejero explica también que existe la voluntad manifiesta de garantizar un correcto mantenimiento de este paso fronterizo. "Ha dejado de existir la realidad de que Francia está de espaldas a España, Francia necesita a España y desea que esté bien comunicada con Francia y vamos a conseguir en los próximos años mejorar muchísimo las comunicaciones por el Pirineo", destaca.

La AECT «Espacio Portalet» está

formada por el Gobierno de Aragón y el Departamento de Pirineos Atlánticos, que participan en ella a partes iguales. Esta entidad se dotará de una estructura ágil, que permita el desarrollo de proyectos de cooperación. También se ha propuesto la creación de un comité permanente para avanzar en la realización de las actuaciones.

Una de las actividades a desarrollar, de manera prioritaria, es el mantenimiento del itinerario fronterizo del Portalet, desde Biescas hasta Laruns, para garantizar el buen estado de la carretera y conseguir que esté abierta, especialmente en los meses de invierno. El ámbito geográfico para la realización de acciones concretas de mantenimiento de este itinerario transfronterizo incluye los 27 kilómetros de la carretera autonómica A-136 desde la vertiente española del puerto hasta Biescas y los 29 kilómetros de la carretera departamental RD 934 desde la vertiente francesa del Portalet hasta Laruns.

**JACA**  
**Remodelación del antiguo hospital para escuela de música y convenios con asociaciones**

La Junta de Gobierno acordó, en su reunión del pasado 14 de diciembre, requerir a la empresa «San Juan Arquitectura, S.L.» el cumplimiento de los pliegos de prescripciones técnicas que rigieron el contrato de servicios para la redacción del proyecto técnico de las obras de remodelación del antiguo hospital para escuela municipal de música. Asimismo, se le ha concedido un plazo máximo de dos meses para la subsanación del proyecto básico de ejecución presentado.

En la misma reunión, se acordó conceder una subvención nominativa por importe de 6.400 euros a Cruz Roja de la Jacetania, para el ejercicio de 2011, y prorrogar la vigencia inicial de los convenios suscritos con la Asociación de Comercio y Servicios de la Jacetania (Acomseja) y la Asociación de Empresarios de la Jacetania (AEJ) y de las correspondientes adendas, también para el año 2011.

**Contrato de la planta potabilizadora**

La Junta de Gobierno del Ayuntamiento de Jaca acordó, el pasado 30 de diciembre, requerir a la empresa OX Compañía de Tratamiento de Agua, S.L. la documentación para la adjudicación del contrato de control de calidad de agua de consumo humano del término municipal.

**Belén viviente de la Peña Estrapalucio.-**

Por quinto año consecutivo, la Peña Estrapalucio de Jaca representó un belén viviente en su sede social del Paseo de la Constitución. Fue el lunes 26 de diciembre y fue presenciado por numerosos ciudadanos. Desde este colectivo jaqués, se ha querido manifestar su agradecimiento a todas las personas que contemplaron el nacimiento, así como al Ayuntamiento de Jaca y a la Asociación de Vecinos del Barrio Norte.

**VILLANÚA**  
**Formación al personal municipal en el uso de desfibriladores**

Catorce trabajadores del Ayuntamiento de Villanúa y de la empresa municipal Turismo Villanúa recibieron el pasado 27 de diciembre un curso de formación en Soporte Vital Básico y Desfibrilación Semiautomática, adquiriendo los conocimientos para actuar en caso de urgencia y saber manejar este tipo de instrumental. Esta formación está homologada por el Gobierno de Aragón, así como por la AEM 112, American Heart Association (AHA), el CCR y la SEMICYUC.

El curso forma parte de la acción «Proyecto Salvavidas» que el Ayuntamiento de Villanúa viene acometiendo desde el pasado verano, siendo el primer consistorio de la provincia que se adhiere a este proyecto. Desde el mes de julio, en las instalaciones

municipales y los comercios de Villanúa se vende al precio de 3 euros la pulsera salvavidas diseñada por «Kukuxumusu». El importe recaudado se dedicará a cubrir la compra del desfibrilador portátil que el Ayuntamiento ya ha adquirido para uso en todas las instalaciones municipales así como para dar servicio a los eventos deportivos que se celebren en la localidad.

**ASTÚN**  
**LOCAL EN VENTA**  
**115 m<sup>2</sup> planta baja,**  
**60 m<sup>2</sup> entreplanta.**  
**Edificio Raca I**  
**Teléfono 636 505 055**



**Coches de época en la plaza Biscós.-** Coincidiendo con el día de fin de año, una veintena de coches y motocicletas de época participaron en una concentración que tuvo lugar en Jaca. Todos los vehículos pertenecen a coleccionistas y particulares de la zona. Por la mañana, completaron un paseo por las calles de la ciudad, escoltados por la Policía Local, y luego quedaron expuestos en la plaza para que los ciudadanos y visitantes pudieran contemplarlos de cerca y ver sus peculiaridades.

Tu punto de vista  
puede cambiar  
el mundo

Videos de 1 minuto  
**CONCURSO DE CLIPMETRAJES**  
Tema: África  
[www.clipmetrajesmanosunidas.org](http://www.clipmetrajesmanosunidas.org)

Organiza: **Manos Unidas**  
Con el apoyo de: **medios**, **CC**  
Colaboran: **Spainair**, **Canon**, **ATA**, **emviva**, **CaixaForum**, **100**, **Colaboran**, **HABBO**, **canalsolidario.org**, **RENOR** all others

Una tirolina de 350 metros en el entorno de la estación actuará de nuevo reclamo turístico

## Canfranc aprobó un presupuesto de 1.574.000 euros, de los que 294.000 serán para inversiones

E.P.A.- El Ayuntamiento de Canfranc dispondrá para este año 2012 de un presupuesto de 1.574.172,23 euros, de los que 294.644,23 se destinarán a inversiones.

Entre los proyectos que se contemplan está la construcción de una tirolina de 350 metros de longitud y 10 metros de desnivel, que saldrá del puente de la estación internacional y que descenderá hasta la parte baja del pueblo.

Esta actuación, que ya ha empezado a desarrollar la empresa Pirena y que cuenta con una partida de 37.000 euros, forma parte de un plan de remodelación y ampliación del parque infantil ubicado junto al río Aragón, frente a la casa consistorial y el polideportivo. La idea es crear una zona de ocio que sirva para incrementar la oferta turística y generar un aliciente que pueda atraer a otros visitantes y a la población de las comarcas y territorios próximos, como

el sur de Francia.

Otra actuación que dispondrá de dotación presupuestaria en este año 2012 es la recuperación de los antiguos viveros de Canfranc, para la que se ha destinado 80.000 euros. También se ha habilitado una cuantía de 120.000 euros para intervenciones de mejora en los montes públicos y las actuaciones que irán con cargo al Plan Provincial de Obras que subvenciona la Diputación de Huesca.

## Las Cortes de Aragón respaldaron una propuesta de IU para continuar reclamando la reapertura del Canfranc

E.P.A.- Los miembros de la Comisión de Obras Públicas, Vivienda, Urbanismo y Transportes de las Cortes de Aragón han solicitado de forma unánime que el Ejecutivo aragonés continúe trabajando para la reapertura del Canfranc y la protección de su patrimonio ferroviario e inmobiliario.

Miguel Aso (IU) planteó el pasado 29 de diciembre una proposición no de ley "con dos objetivos: colocar la reapertura del Canfranc en el puesto primordial que debe tener como infraestructura y poner en valor el patrimonio que atesora la estación de Canfranc". El diputado solicitó evitar que se caiga en "la paralización institucional de las infraestructuras y en el desuso y olvido de las instalaciones que se ubican en Canfranc".

Por su parte, desde el grupo parlamentario del Partido Popular, Javier Campoy planteó una enmienda -que fue incluida en un texto final que contó con el apoyo de todos los grupos- para "enriquecer la iniciativa", ya que, a juicio del diputado popular, "mal se puede impulsar algo cuando ya se está haciendo", a la vez que recordó las diferentes propuestas y líneas de trabajo relacionadas con el Canfranc emprendidas por el Gobierno de Aragón.

Del mismo modo, José Ramón Ibáñez (PSOE) mostró el apoyo a la iniciativa "porque nuestro grupo parlamentario siempre ha estado apoyando el Canfranc", por lo que solicitó "no buscar competiciones" entre fuerzas políticas y "trabajar de forma conjunta para lograr sacar adelante los proyectos".

Asimismo, Manuel Blasco (PAR) destacó la "importancia del patri-



Miembros de la Plataforma «Canfranc está que Arde», en la concentración reivindicativa de octubre

monio" que atesora Canfranc y advirtió que ante las "noticias diversas sobre la línea" seguirán "apostando para hacer que ese Canfranc sea una realidad".

Por último, Gregorio Briz, desde CHA, apuntó que "ha habido algo de

desidia en la gestión referente con Canfranc", pero apostó por seguir insistiendo en la necesidad de "revitalizar esa zona y entorno. Queremos concreción en el desarrollo urbanístico, en la ejecución de la estación y en la apertura de la vía hacia Francia".

El montante total asciende a 3,4 millones de euros

## Biescas aprobó un presupuesto "prudente", con un gasto por habitante de 2.066 euros

E.P.A.- El Ayuntamiento de Biescas aprobó antes de final de año, el 29 de diciembre, el presupuesto económico para el ejercicio de 2012. Fue con los votos a favor del PAR y del PP, la oposición del PSOE y la abstención de IU. En el documento que fue presentado a la corporación municipal, se prevé una cifra total de ingresos de 3.625.987 euros y un gasto de 3.377.049 euros, con lo que se arroja un superávit próximo a los 250.000 euros.

En el presupuesto están incluidos todos los servicios municipales, del Organismo Autónomo de la «Residencia de la tercera edad La Conchada» y de la Sociedad de Desarrollo de Biescas, que se ocupa de promover la construcción del polígono industrial y cuyo capital es íntegramente municipal.

Si se individualizan las cifras por cada una de estas entidades, al Ayuntamiento le corresponde un presupuesto de 2.710.000 euros, un 0,6% más que en 2011, a la residencia 686.746 euros, un 2% más, y a la sociedad de desarrollo, 107.707 euros, un 93 por ciento menos que en el ejercicio pasado.

"La importante reducción del presupuesto de la sociedad municipal, que supone 1,5 millones de euros menos, se debe a la finalización de la primera fase de construcción de las naves del polígono, y a la decisión de no ejecutar las obras de urbanización y construcción de la segunda fase en tanto no se recu-

pere la demanda que posibilite la venta, tanto del suelo existente como de las naves construidas", explica el alcalde de Biescas, Luis Estaún.

El presupuesto aprobado supone, por tercer año consecutivo, una reducción en el gasto corriente, "objetivo que se pretende conseguir con la licitación de un contrato de servicios energéticos que permitirá sustituir los sistemas de calefacción del ayuntamiento, la escuela y la residencia por una red de calor de biomasa, con el consiguiente ahorro económico y sostenibilidad medioambiental".

El capítulo de inversiones, que asciende a un total de 465.500 euros, representa un esfuerzo inversor de más de 280 euros por habitante, comenta el alcalde. También se prevén 67.000 euros para la reposición de infraestructuras y para acometer las actuaciones en obras y servicios, instalaciones deportivas y abastecimiento de agua, que tienen carácter plurianual y están financiadas por la Diputación General de Aragón y de la Diputación de Huesca.

"Por segundo año consecutivo no se recurre al crédito para financiar estas inversiones, dado que el ahorro neto que presenta el Ayuntamiento en su gestión presupuestaria, unos 350.000 euros, permitirá reducir en 170.000 euros la deuda viva en este año y acometer las inversiones previstas", asegura Estaún.

## Diario de un inmigrante: la otra vuelta del camino

### A pie y sin dinero

*Sin pretenderlo, el año 2012 ha entrado en nuestras vidas de una forma tan rápida que ya no se puede detener. Empieza a consumirse dando la impresión de que acaba de nacer. Como la vida misma. Nosotros seguimos con lo nuestro, igual que todo el mundo sigue su dinámica. Aunque, la verdad, de una forma más caótica. Ya tenemos fecha para el Consulado Argentino en Barcelona, donde se supone que nos será expedido el visado permanente que nos abrirá las puertas de ese país supuestamente tan emergente y tan especial.*

*El camino para la mencionada cita no ha sido sencillo. Ahora resulta que el matrimonio civil celebrado en el juzgado de Jaca entre Nadia y yo, no tiene una validez relativa en Argentina. Es como si estuviéramos solteros. Hay que registrarlo en el juzgado correspondiente mediante una especie de juicio. Si no, sencillamente, no es válido. Para ello hemos tenido que contratar a una abogada, Schmidt, que ha ido de aquí para allá en Capital Federal en busca de, incluso, testigos que declaren sobre nuestra verdad. Aun así, enero es mes judicial en Capital Federal, por lo que, como cierran los juzgados, todo queda parado hasta febrero.*

*El resultado es terrible, y es que tengo que desprenderme de una cantidad de dinero importante para*

*obtener un visado permanente. Yo, que en dos años tengo derecho a una doble nacionalidad, comprándola por adelantado. Y es que, si no, solo queda la opción de comprar un billete de ida y vuelta, exponiéndome a que me expulsen del país a los tres meses, con su correspondiente multa. Entre certificados de penales, cancelaciones, sellos de La Haya y billetes de autobús, me estoy haciendo con un dossier que en el caso de desgravar, me iban a devolver algún euro que otro.*

*Sin obviar, claro está, la última sorpresa con la que no contábamos: el derecho al paro. Este derecho a algo que ya se ha pagado previamente mediante nuestro sudor diario, es decir, en las nóminas, sencillamente nos lo quitan. No hay convenio entre España y Argentina. Por lo que la entrada a este país, va a ser auténtica: a pie y sin dinero. Así, como se lo cuento. No me extraña que la madre de Marco, en su versión española, marche a Benidorm, porque la imagen exterior de España, para con sus ciudadanos, iba a quedar un poco dañada si alguien, como un servidor, les contara de una vez la verdad. Al Estado, le da igual nuestra situación, eso sí, en titulares agradece la emigración. Igual, a alguno se le aparece la Virgen viendo como descienden las listas del desempleo.*

MANUEL MAQUEDA

**IES Domingo Miral de Jaca**  
**50 años educando para la vida**  
 www.iesdomingomiral.com  
 50º aniversario

**TERMITA**  
**CARCOMA**  
 TRATAMIENTOS  
 GARANTIZADOS  
 Teléfono: 606 463 141

## El PAR del Alto Aragón reclama prioridad en la defensa de la Travesía Central

E.P.A.- El presidente del Comité Intercomarcal del Alto Aragón del Partido Aragonés (PAR), Joaquín Serrano, advirtió el pasado lunes que, cara al inicio de 2012, “la prioridad de la acción institucional y social en cuanto a las comunicaciones de Aragón con Europa, debería ser la defensa de la Travesía Central Pirenaica (TCP) y el Eje 16 de la Red Transeuropea de Transportes (RTE-E)”.

Según Serrano, “la llamada ‘permeabilización’ del Pirineo es esencial en las perspectivas de desarrollo y bienestar de nuestra Comunidad y por eso, no renunciamos a que el Canfranc, la TCP y todos los pasos por carretera sean complementarios entre sí. Sin embargo, hay que atender al calendario, a la sensación de que a veces planteamos reivindicaciones dispersas o excluyentes desde Aragón y a la trascendencia de cada decisión que se adopta en cada momento. Así, vamos a perseverar por el Canfranc y los pasos por carretera para su apertura y mejora en años venideros, porque sus exigencias financieras son menores, sus posibilidades más firmes y las actuaciones sobre los mismos pueden ser una realidad en cualquier momento. Sin embargo, la propuesta de nueva ‘Red Transeuropea de Transportes’ que presentó la Comisión Europea el pasado octubre, excluyendo a la TCP y al Eje 16 de la red básica y situando sus expectativas en el lejano 2050, va a ser debatida y quizá modificada por el Consejo y el Parlamento Europeo durante estos meses. En consecuencia, la acción prioritaria y urgente tiene que dirigirse a lograr la inclusión de este Eje en la planificación de la red básica transeuropea y su calendario estimado entre 2014-2020. En breve, nos jugamos el futuro de la TCP. Su ‘ser o no ser’ se decide ahora. Es un reto inmediato para Aragón, que atañe también al Gobierno central”.

Joaquín Serrano ha explicado que “la aportación financiera de la Unión es clave para la Travesía y solo se conseguirá si está en el esquema principal de las vías europeas de transporte a corto-medio plazo. Sin ella, no sería viable. Por consiguiente, hay que respaldar y reforzar todas las iniciativas en los ámbitos político, social e institucional para alcanzar el objetivo que pretendemos: que la propuesta de mapa de la red básica sea modificada en esos

órganos europeos y recupere la TCP entre sus principales metas. Madrid también tiene algo que decir y hacer. Así consta en el programa de coalición electoral PP-PAR y en el Acuerdo de Gobernabilidad de Aragón”.

El presidente del PAR altoaragonés ha recordado que “los argumentos técnicos, económicos, territoriales o sociales a favor de la Travesía Central o Travesía de gran capacidad de los Pirineos y del Eje 16 (Algeciras y Sinés, Madrid, Zaragoza, Huesca, TCP, Francia y resto de Europa) son o deberían ser incontestables para España, varios países más y el conjunto de la Unión: enlaza por el recorrido de menor distancia los puertos de entrada de las operaciones comerciales con África, América y Oriente con centros económicos europeos, por zonas e infraestructuras no saturadas, con ventajas económicas porque un 75 por ciento del trazado de este eje ya está construido y ventajas sociales de vertebración y reequilibrio del territorio. Su sólido potencial es indudable y se verá reforzado por otros enlaces centrales a través de ferrocarril y carretera”.

“En Aragón y el Alto Aragón –ha añadido– supondría una verdadera ‘piedra angular’ sobre la que construir un horizonte de crecimiento y empleo”. “Con todo ello –concluye Serrano– los aragoneses no solo tenemos que apoyar que se plantee esta cuestión en los foros correspondientes a través de los representantes políticos o institucionales, como está haciendo el Gobierno de Aragón, sino que lleguen también a otras personas que tienen posibilidad real de actuación, como los nuevos responsables del Ministerio de Fomento, entre ellos su subsecretario, el exconsejero Garcés, o incluso alcanzar a quienes tienen en su mano la decisión final, en concreto, los ‘europarlamentarios’ españoles que deben estar a la altura de las circunstancias”.

El Ejecutivo aragonés propuso a Adelpa la misma solución alcanzada con el Ayuntamiento de Jaca

## Las poblaciones pirenaicas tendrán que instalar contadores de agua para poder regularizar el cobro del canon de saneamiento



El consejero Roberto Bermúdez de Castro en la reunión que mantuvo con Adelpa

E.P.A.- El Gobierno de Aragón y la Asociación de Entidades Locales del Pirineo han alcanzado una solución consensuada para evitar posibles tensiones en la aplicación del canon de saneamiento.

La propuesta es la misma que se estableció el pasado mes de noviembre para el Ayuntamiento de Jaca: la instalación de contadores de agua en los municipios que actualmente carecen de ellos. En este sentido, Adelpa se ha comprometido a instar a todos los ayuntamientos afectados, repartidos por todos los valles pirenaicos, a que

adopten este sistema, por ser el más objetivo para el control del consumo y el más equitativo en cuanto al reparto del pago del impuesto. “Sería el paso definitivo para poner fin a posibles tensiones” y “se conseguiría una lectura real del consumo, que resolvería cualquier cálculo desproporcionado debido a la estacionalidad en la actividad de algunas instalaciones hosteleras”, reconocieron tanto los miembros de Adelpa como los representantes del Ejecutivo aragonés que participaron en la reunión del pasado 30 de diciembre.

El Gobierno de Aragón ha informado de que sigue también trabajando en la modificación del reglamento del canon de saneamiento. Estos cambios permitirán regularizar este impuesto y realizar compensaciones si el cobro del mismo ha resultado desproporcionado con los cálculos que posteriormente registren los contadores. Y a aquellos municipios a los que todavía no se les haya comunicado el cobro del canon se les aplicará ya el impuesto de acuerdo con la modificación del reglamento.

### Curso para introducción al mundo laboral

## El Ayuntamiento de Villanúa mira hacia los jóvenes de la Comarca de la Jacetania

ADRIANA BIRSAN.- Durante los meses de julio y agosto de 2011, los jóvenes de la Comarca de Jacetania han podido participar en un curso de introducción al mundo laboral, ofrecido por el Ayuntamiento de Villanúa. Cuatro personas entre 16 y 20 años se beneficiaron de esta iniciativa.

Luis Terren, alcalde de Villanúa, explica que esta decisión nació con el propósito de que los jóvenes de la zona conozcan los recursos naturales, culturales y turísticos del municipio de Villanúa y que también sirva para introducirlos en el mundo laboral. “Dos jóvenes ya tienen trabajo para este año en la empresa «Turismo Villanúa», y aunque es de temporada, es algo. Con ellos este año la empresa generará 20 puestos entre todas las instalaciones que gestiona, y es posible que en 2013 salgan otros trabajos más. Fue una idea que se desarrolló muy deprisa, pero salió muy bien porque, por ejemplo, aún hay gente que no sabe que el Eco parque pertenece al Ayuntamiento de Villanúa.”

La formación se distribuyó en dos cursos. El primero fue impartido el verano pasado y en el segundo se llevará a cabo este próximo. En el inicial, los alumnos recibieron la

formación teórica. Estudiaron, en 30 horas, cada uno de los aspectos que cuentan a la hora de empezar a trabajar en el sector turístico. En la fase práctica, que duró 90 horas, cada alumno pasó por los diferentes servicios municipales culturales, turísticos y deportivos (piscinas, polideportivo, Caminos de Collarada, Parque Aventura, Centro de Interpretación, Oficina de Turismo...), para conocer la situación laboral de los mismos.

El alcalde indica que este curso ha sido organizado para personas de la comarca y con monitores y profesores de la Jacetania. Pilar Puyuelo e Isabel Madrigal –agentes de desarrollo de la Comarca de Jacetania– impartieron el módulo de Habilidades Emprendedoras; Patricia Althape –nativa francesa– dirigió el módulo de Francés Turístico; y Antonio Usieto –diplomado en turismo– dio clases de Turismo Sostenible. Los alumnos participaron además en un módulo de Interpretación del Patrimonio Cultural, impartido por Susana Betrán –diplomada en restauración de bienes de interés cultural y artístico– y en otro de Interpretación del Patrimonio Natural, impartido por Manolo Serrano –responsable de la empresa Pirinex–. Los alumnos toma-

ron parte asimismo en un módulo de primeros auxilios, y aprendieron conocimientos sobre la actividad física y deportiva en el medio natural y sobre cómo se organizan y se gestionan los eventos. Arancha Terrén –licenciada en psicología– impartió el módulo de Habilidades Sociales y Comunicativas. “Han sido puntuales, los encontré participativos y con ganas de aprender”, contó.

Es muy importante que los jóvenes de la zona reciban orientación porque la mayoría no conocen los recursos que tienen alrededor. Este verano el proyecto seguirá con la segunda fase para los alumnos que empezaron el año pasado, pero, si hay demanda, se repetirán todos los módulos para los nuevos alumnos.

**JACA**  
**PISOS ÚNICOS**  
**VENTA O ALQUILER**  
**INFORMACIÓN**  
**Tel: 638 563 054**

**SE VENDE**  
**BOCATERÍA**  
**EN ASTÚN RACA 2**  
**O CAMBIO POR PISO**  
**Teléfono: 678 372 337**

**AUTOMOVILES**

## Esteban Bandrés

CENTRO MULTIMARCA

Desde 1920 al servicio de la automoción en Aragón

TURISMOS	TODOTERRENOS 4x4
AUDI A6 Barato. Cliente. AUDI A8 Quattro. 2004. MERCEDES E220 Barato Cliente. MERCEDES A-150. Km 0. RENAULT Koleos 2.0 DCI 150 cv km 0 RENAULT Nuevo Clio DCI. RENAULT Clio gasolina 2007-2009 Varios. RENAULT Scenic Automático Piel. Barato (Cliente). Techo panorámico. NISSAN Tiida Tekna. 1.5 DCI 110 cv. NISSAN Note M@X 2.10 NISSAN Tino. NISSAN Micra (Varios). Diesel.	NISSAN MURANO. km 0. 2010 NISSAN Qasqhai+2. 4x4 7 plaz. 2.0 DCI 150 cv. km 0. Navegador, cámara techo, llantas 18" NISSAN Qasqhai. 4x2 Diesel y Gasolina. (Varios). NISSAN X TRAIL. 2007 - 2008. Varios. PATHFINDER 2.5 DCI. Varios. Manual y Automático. NISSAN NAVARA. Doble Cabina. 2008. km 0. (Varias) NISSAN NAVARA. Barata (Cliente). NISSAN NAVARA. King Cab. 2008 km 0. 4x4. Caja larga.
VEHÍCULOS COMERCIALES	CAMIONES
RENAULT Kangoo furgón normal y largo Combi 5. RENAULT Trafic. Furgón. Combi 6 y 9. Varias. km 0. 2008. 150 cv. RENAULT Trafic. Furgón larga. Techo alto. 2008 NUEVA RENAULT Trafic Generation. Doble aire y clima delantero y trasero, asientos giratorios, 7 plazas. 150 cv.	NISSAN CABSTAR FRIGORÍFICO CONGELADOR TRANSPORTE Y REPARTO HELADOS Y CONGELADOS 2007 - VARIOS - POCOS KILÓMETROS NUEVA NISSAN CABSTAR km 0. Cabina abatible. Caja basculante. A matricular. NUEVA NISSAN CABSTAR Caja Basculante a tres lados. RENAULT MASTER Chasis Cabina. Furgón de 20 m <sup>3</sup> . 2007.

C/ Industria nave 2 - Pol. Sepes - HUESCA - Tel. 974 243 333 • 609 842 020  
Avda. Francia, 11 - JACA - Tel. 974 360 191 • 649 441 630

Un grupo de vecinos ha colaborado en la edición de un calendario para transmitir hábitos saludables

## Cruz Roja de la Jacetania continúa con su programa de promover salud entra la ciudadanía

E.P.A.- La red intersectorial del proyecto «Caleidoscopio» que integra a entidades de diferentes sectores de la Jacetania se reunió antes de final de año para entregar los calendarios 2012 a los vecinos que han participado en la campaña impulsada por Cruz Roja para transmitir mensajes de salud a la ciudadanía. El objetivo es promover hábitos saludables a nivel físico, mental y social.

El programa «Caleidoscopio» forma parte de la Red Aragonesa de Proyectos de Promoción de Salud del Gobierno de Aragón. El equipo de trabajo está constituido por voluntarios de Cruz Roja, quienes aportan una perspectiva intercultural a la salud, y por profesionales de la organización a la que se suman entidades colaboradoras entre las que se encuentra el Centro de Salud de Jaca, el Hospital de Alta Resolución del Pirineo, el Servicio Social de la Comarca de la Jacetania, el Centro de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento de Jaca y la Asociación de Emigrantes del Alto Aragón.

Al igual que en 2010, el proyecto continúa desarrollándose en tres ámbitos: la difusión, a través de la distribución de un díptico; la intervención directa, con la puesta en marcha de varios talleres en los que se ha aborda-



Acto celebrado en la sede de Cruz Roja con los colaboradores

do la autoestima desde diferentes ámbitos (en las diferentes etapas de la vida, autoestima y género, autoestima y sexualidad y autoestima y gestión de conflictos); y la sensibilización y participación comunitaria. En este último caso, por segundo año consecutivo, se ha diseñado y distribuido un calendario en el que un grupo de vecinos de Jaca ha colaborado aportando su imagen para transmitir mensajes de salud.

Cruz Roja de la Jacetania ha anunciado también que en los próximos

meses impartirá una serie de charlas y talleres y que organizará varios grupos de reflexión sobre diferentes temas relacionados con la salud: autoconocimiento y habilidades sociales; la relación entre padres e hijos; nutrición; la educación afectivo sexual en las diferentes etapas de la vida; promoción de salud y adicciones; o la preservación del medio ambiente; prevención de accidentes domésticos. Además se organizarán actividades físicas orientadas a la promoción de la salud.

## Autocares Escartín amplía su negocio con la adquisición de la compañía oscense GuarAbus

E.P.A.- El Grupo Autocares Escartín, S.L., con sede en Jaca, ha ampliado su flota de vehículos con la adquisición de la empresa oscense GuarAbus, S.L. La compañía jaquesa, que es veterana en el sector del transporte de viajeros, con más de 80 años de historia y tres generaciones al frente de la misma, alcanzó un acuerdo de traspaso por jubilación con José

Pardina Barfaluy, propietario desde 1992 de GuarAbus.

Desde este 1 de enero de 2012, el Grupo Escartín, además de prestar servicio en Jaca, opera también en Huesca, "proporcionando un volumen muy amplio de autocares, con taxis de ocho plazas y autobuses desde doce hasta sesenta plazas", se explica desde la compañía. Son unos 50

autocares y no se descarta la posibilidad de adquirir nuevos vehículos en un futuro si fuera necesario. La sede de GuarAbus en Huesca "seguirá operativa pero aumentará de treinta y cinco a sesenta su oferta de plazas", se añade desde la empresa.

El Grupo Escartín ofrece viajes discretos tanto nacionales como internacionales, además de servicios de transporte de pasajeros (bodas, excursiones, despedidas de soltero, traslado a aeropuertos, fábricas o estaciones de esquí pirenaicas, transporte escolar, viajes del Inerso o desplazamientos de agrupaciones folclóricas o equipos deportivos).

La compañía contará también en este mes de enero con una página web propia donde informará a sus clientes de todos los servicios que oferta en la provincia de Huesca.

## IU Sabiñánigo califica de "excesivo" el coste que supone el vertedero de Bailín a la Comarca del Alto Gállego

E.P.A.- La coalición Izquierda Unida (IU) de Sabiñánigo considera que el Gobierno de Aragón hace pagar a la Comarca del Alto Gállego unos costes "excesivos" para dar solución al vertedero de Bailín, cuando la responsabilidad de esta gestión "no puede atribuirse al municipio donde se encuentra y mucho menos a la Comarca", explica la formación en un comunicado de prensa.

De los 8.175.675 euros que se han asignado al Alto Gállego en el listado de inversiones reales y transferencias de capital del borrador de la Ley de Presupuestos de Aragón de 2012, que está en trámite parlamentario, 6.000 van destinados a obras urgentes en este vertedero, "con lo que quedan 2.175.675 euros para otras partidas" en el conjunto del territorio comarcal.

"Si tomamos como referencia a nuestra comarca vecina de la Jacetania, que cuenta con esta misma partida de inversiones reales y de transferencias de capital, con 6.343.880 euros, vemos que gran parte de las mejoras en proyectos que necesita Sabiñánigo y la Comarca del Alto Gállego no se abordan porque el dinero se queda en el vertedero de Bailín", señala IU Sabiñánigo.

Por este motivo, la formación ha remitido varias enmiendas al presupuesto, de forma que permita afrontar algunas de las inversiones que a su juicio son importantes, como la ampliación del centro de salud de Sabiñánigo (1.000.000 de euros), la ampliación de la partida para Amigos de Serrablo de 30.000 a 200.000 euros (170.000 euros), el estudio de sistemas alternativos de explotación agrícola y ganadera en el Pirineo (6.000 euros), la adaptación de la zona de Pirenarium como centro de servicios sociales comarcal (400.000 euros), el desarrollo del Plan de Comercio

de Sabiñánigo (100.000 euros) y el cambio de estrategia en la explotación de Pirenarium (1.000.000 euros).

Con cargo al Fondo de Compensación, proponen la instalación de placas solares en Ceresola, como actuación incluida en el programa de ayudas al desarrollo de la Guarguera (100.000 euros), el arreglo de carreteras de poblaciones de la Guarguera (300.000 euros), el apoyo a instalaciones de energías renovables en viviendas y naves del Pirineo (200.000 euros), el apoyo a actividades que generen empleo en poblados de la Diputación General de Aragón en Sabiñánigo (20.000 euros) y la construcción de un muladar en el término municipal de Sabiñánigo (12.000 euros).

"Con la incorporación de estas enmiendas, el total de inversiones reales y transferencias de capital para la Comarca del Alto Gállego sería de 5.383.675 euros, cantidad inferior a los fondos destinados a comarcas similares de nuestro entorno, y que nos correspondería si se redujera la partida comarcal destinada al vertedero", asegura IU Sabiñánigo. "Esto demuestra que el Gobierno de Aragón está echando gran parte del desarrollo necesario para la comarca del Alto Gállego, al vertedero de Bailín".

IU Sabiñánigo recuerda al Gobierno de Aragón que este territorio se vio muy afectado por la decisión de socializar el coste de transporte de energía, motivo por el cual ha dejado de tener atractivo para la ubicación de industrias, y asegura que "los costes de corrección de un vertedero cuyo permiso lo dio el propio Gobierno de Aragón debe ser también socializado y no cargado al territorio que sufre y ha sufrido los problemas de esta decisión, que desde luego no puede considerarse compensada por el empleo que generó en su día".

### ASTÚN

Venta de locales en Edificio Nevado de Astún

320 m<sup>2</sup> planta baja y 180 m<sup>2</sup> entreplanta, ambos comunicados. Frente al telesilla

Se venden completos o por partes

Teléfonos 609 455 443 - 649 461 699

[www.elpirineoaragones.com](http://www.elpirineoaragones.com)

[www.elpirineoaragones.com](http://www.elpirineoaragones.com)

**DÉJANOS VER TU ESPÍRITU NAVIDEÑO**

REGALA TUS VIEJAS GAFAS A QUIEN MÁS LAS NECESITA Y DISFRUTA DE UNA NAVIDAD MÁS DULCE

Serrablo, 67  
22600 Sabiñánigo (Huesca)  
Tel. 974 482 577  
Regimiento Galicia, 5  
22700 Jaca (Huesca)  
Tel. 974 356 835  
ubieto@naturaloptics.com

**CAMPAÑA SOLIDARIA 2012**

**natural optics**  
UBIETO  
naturaloptics.com

**SUSCRIBETE A**

**EL PIRINEO**  
Aragones

**EL PERIÓDICO DE TU TIERRA**

# CULTURA

## La Asociación Cultural «Erata» de Biescas celebra sus Jornadas Culturales

E.P.A.- La Asociación Cultural «Erata» de Biescas celebra durante esta primera semana de enero sus Jornadas Culturales, con la organización de diferentes actividades lúdicas, culturales y sociales.

El miércoles, en el Centro Cultural «Pablo Neruda», se presentó el número 7 de la revista «Erata». En su editorial se anima a las instituciones, colectivos y ciudadanos a seguir apostando por el apoyo a la cultura y a luchar por la conservación y defensa del patrimonio, cada uno desde su ámbito o competencias. «Desde nuestra humildad, hemos podido llevar a cabo pequeñas intervenciones en nuestro patrimonio, nuestra historia... en nuestra cultura, en la de Biescas. Aquí es donde hay que hablar de esperanza», aseguran.

«Pese a prohibiciones y a la falta de recursos económicos pero con la inestimable colaboración de multitud de personas, del Ayuntamiento de Biescas e Ibercaja, hemos acabado la restauración del zoque de Santa Engracia. Es una obra modesta, cierto, pero, a veces, hacen falta pequeñas obras para alcanzar fines mayores», se indica desde la Asociación Cultural «Erata».

Entre los artículos que recoge la

revista, se incluye precisamente uno sobre la historia y restauración de este zoque, firmado por José Miguel Navarro, además de los dedicados a las «Jocalías de Santa Elena», de Ricardo Mur, a «La agitada vida de un pelaire en el siglo XVII», escrito por Marta M<sup>a</sup> Pasto Oliver, doctora en Historia Moderna, a Miguel Servet (humanista y librepensador), de Joaquín Callabed, o a «El gótico oscense en el Museo Nacional de Arte de Cataluña», por la escritora Julia Emperador.

En el mismo acto del miércoles, se hizo entrega de las distinciones «Erata» 2011 y José Miguel Navarro impartió una conferencia sobre el zoque de Santa Engracia.

Para este viernes, a las 20.00 horas, en el Centro Cultural, se ha programado la conferencia con proyección titulada: «El joyero de Santa Elena», por Ricardo Mur Saura.

El sábado comenzará con una excursión matinal y ya por la tarde se procederá a la entrega del IV Premio de Fotografía «Feria de Otoño», que este año ha recaído en el oscense Vicente Lachen. Le seguirá la proyección (20.00 horas) «Ara, el último río salvaje», por Eduardo Cruz, y la cena de socios y simpatizantes que tendrá lugar en el Camping de Gavín.

## «Lluvia al final del Camino» gana el V Concurso de Fotografía «El peregrino en el Camino»



Fotografía de Iván Barrios, ganadora del concurso

E.P.A.- Iván Barrios Andelo, de Sabadell (Barcelona), ha sido el ganador del V Concurso Fotográfico «El peregrino en el Camino», que anualmente organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Jaca. La foto premiada se titula «Lluvia al final del Camino» y fue captada el 20 de agosto de 2011 durante una fuerte tormenta en la plaza del Obradoiro. Está reproducida en blanco y negro y entre brumas y gotas de agua deja entrever los pináculos que rematan la catedral de Santiago.

El segundo premio ha recaído en la

foto «El puente de la Magdalena», realizada por José Luis Manrique Rubio, de Pamplona. En ella se ven varios peregrinos cruzando el río Arga por este puente, ubicado en el barrio del mismo nombre y que tiene origen medieval (fue reconstruido en el siglo XV).

Juan Ramón Llavori Romatet, de Zumaia (Guipúzcoa) es el autor de «Incertidumbre», imagen que ha obtenido el tercer premio. En ella se muestra a un peregrino cubierto con una capa pluvial para protegerse de la lluvia mientras transita por la ruta navarra de

Roncesvalles. La fotografía fue captada en febrero de 2011 en Burguete, población situada a cuatro kilómetros del santuario.

El jurado calificador ha estado formado por miembros del Círculo Fotográfico de Jaca. Tanto las imágenes ganadoras como las que han participado en el concurso, más de 350, pueden contemplarse en la página web de la asociación ([www.jacajacobea.com](http://www.jacajacobea.com)).

Al ganador le ha correspondido un premio en metálico de 300 euros, al segundo de 200 y al tercero de 100 euros.

## FALORDIETAS

### A Mesa d'os Tres Reis

Bi ha una lienda que diz que los reis, condes u mandamases de turno d'os tres territorios (Aragón, Nabarra e Bearne) se achuntaban en a tuca que feba de buega u muga. Ixa muga ye la que se conoxe como Mesa d'os Tres Reis. Se diz que puyaban cada uno por as suyas tierras dica plegar a lo cobalto, e asinas, cadagún posato en o suyo territorio, fablaban e discutiban sobre los suyos problemas.

Yo no me prexino a dengún rei, por más que siga d'o siglo XII, puyando-se-ne a parlar a una tuca que ye a más de 2.400 metros, sobatita por l'aire chelador d'o norte e sin denguna comodidá e con o risque de despeñar-se pero...

En do si que se achuntón tres reis ye en o lugar de Fitero, buega d'os reinos de Castilla, Nabarra e Aragón.

Por ruego d'o Papa Celestino III s'achuntón en ixé lugar en 1.196 Alifonso VIII de Castiella, Alifonso II d'Aragón e Sancho VII de Nabarra ta empentar a chunió d'os reinos cristianos contra los moros (dizese d'os que biben u son d'o norte de Africa).

A lienda diz que yeran posatos arredol d'una mesa rotuna (cada-gún en o suyo territorio), e que fizon una gran lifara; Nabarra lebé lo bin, Castiella los crapitos e Aragón as trunfas e condimentos.

Os tres reis i plegón a un acuerdo, lo de achuntar as tres casas en un solo reino por meyo de alianzas matrimoniales. Solo que Sancho de Nabarra quereba que Alifonso de

Castiella li'n tornase La Rioja, la Bureba e Araba. O rei castellano dizié que no li'n tornaba, e que ya no quereba achuntar-se. O rei aragonés fize un poder por meyar, e li dizié a lo rei castellano que por lo menos li'n tornase Araba. O rei castellano dizié que no'n tornaba ni una ni dos ni tres, e lo rei Nabarro que no se conformaba con una, que quereba las tres.

S'encarrañón entre ers e a la fin cadagún se'n fue ta casa suya, ta más tardi luitar entres ers durante muitas añadas. Dica que a la fin, se achuntón en 1.212 en a baralla d'as «Navas de Tolosa» (por zierzo, que la parola castellana «nava» ye lo mesmo que corona en aragonés). Por parti d'Aragón estié Pietro *lo catolico*, pos o suyo pai eba muerto ixa mesma añada.

Grazias a ista baralla lo poder musulmán prenzipié la suya baxata. Ah!, e las cadenas de lo escudo de Nabarra son ta conmemorar ista baralla.

#### RECREXIMIENTO DE YESA, NO PAS.

**A tuca:** la cima

**A buega:** la frontera

**O risque:** el riesgo

**Arredol:** alrededor

**Rotuna:** redonda

**Una lifara:** un banquete

**Os crapitos:** los cabritos

**As trunfas:** las patatas

**A corona:** la meseta

MANUEL CAMPO

## Ermitas y santuarios vivos en la diócesis de Jaca

### Índice de romerías y ermitas por fechas (y V)

#### AGOSTO

- 2.- Luna: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Monlora.
- 2.- Salvatierra de Esca: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de la Peña
- 4.- Sallent: N<sup>a</sup> SS<sup>a</sup> de las Nieves.
- Primer Domingo: Biniés: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Pueyo
- Segundo Domingo: Orés: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Yérol
- Segundo Domingo: Santa Eulalia de Gállego: Santa Quiteria
- 15.- Abay: La Asunción.
- 15.- Arto: La Asunción
- 15.- Bagüés: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de la Paruela
- 15.- Martes: San Pelay
- 15.- Yésero. N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de las Nieves
- 16.- Aísa: San Roque
- 16.- Ena: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Camino
- 17.- Asín de Broto: San Mamés
- 18.- Biescas: Santa Elena
- 18.- Murillo de Gállego: San Ginés
- 24.- Gavín: San Bartolomé

#### SEPTIEMBRE

- 8.- Bailo: Santa Bárbara
- 8.- Luesia: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Puyal
- 8.- Uncastillo: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de San Cristóbal
- 8.- Salvatierra de Esca: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de la Peña
- Segundo Domingo: Ansó: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Puyeta
- 9.- Borau: San Adrián de Sasabe
- 16.- Undués de Lerda: Santa Eufemia



Arquivoltas en la ermita de Santa Lucía. Sos del Rey Católico.

(R. Mur)

- 27.- Larrés: Santos Cosme y Damián (y 3<sup>er</sup> día de fiestas)
- 28.- Linás de Broto: San Benito
- 30.- Botaya: San Miguel

#### OCTUBRE

- 12.- Salvatierra de Esca: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Pilar.

#### NOVIEMBRE:

- 23.- Broto: San Clemente

#### DICIEMBRE

- 3.- Bailo: Santa Bárbara
- 10.- Uncastillo: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Loreto.
- 13.- Asso Veral: Santa Lucía
- 13.- Cartirana: Santa Lucía
- 13.- Sos del Rey Católico: Santa Lucía
- 13.- Torla: Santa Lucía
- 18.- Villarreal de la Canal: N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de la Esperanza

RICARDO MUR

# DEPORTES

## FÚTBOL

El Sabiñánigo juega sus dos encuentros fuera de su feudo y el Jacetano recibe al At. Binéfar el día de Reyes

### Doble jornada futbolística para comenzar el año

#### Tercera División

#### TARAZONA - SABIÑÁNIGO

Regresa mañana la actividad a los terrenos de juego con una sesión doble en tres días. Para abrir boca, en la última jornada de la primera vuelta, los sabiñaniguenses se desplazan a Tarazona para medirse a un rival, clasificado en mitad de la tabla, que ha perdido algo de gas después de unos comienzos fulgurantes (líder desde la jornada 5ª a la 9ª). No hay que desdeñar su campaña hasta ahora como local, con dos únicas derrotas (ante Utebo y Monzón) y tres empates (Barbastro, Sariñena y Quinto), habiéndose impuesto al Robres, Tauste, Binéfar y San José.

Para este envite, la escuadra rojiblanca, con la ambición de sumar de tres en tres, pierde por sanción a Jorge Sánchez y Burbu.

#### CUARTE - SABIÑÁNIGO

Sin apenas tiempo para digerir ese primer menú del año, al cuadro rojiblanco se le presenta el plato fuerte de la jornada. No cabe duda que habría que calificar al Cuarte como equipo revelación cuando se encuentra igualado a puntos con el líder Ejea. Un triunfo allí constituiría un notable espaldarazo para los de Dani Aso, que tendrán que echar toda la carne en el asador y afinar a tope la puntería. Pero posiblemente no sea fácil sorprender a los zaragozanos, muy fuertes en su campo, auténtico valladar, en el que únicamente se han visto sorprendidos por el Oliver (1-2) en la jornada 16. Sus restantes compromisos como locales, con el Quinto, San José, Utebo, Monzón, Tarazona, Calatayud, Universidad y Ebro como adversarios, los han saldado con victoria, con un total de 22 goles a favor y 3 en contra.

#### Primera Regional JACETANO - AT. BINÉFAR

En seis puntos aventaja a su

próximo contrincante el Jacetano, que podría terminar la jornada de mañana en quinto lugar si los resultados en el Benabarre-Grañén y en el At. Sobrarbe-Belver fueran de signo casero, además de quedarse, imprescindiblemente, los tres puntos en el Oroel, un escenario aún no excesivamente castigado por la climatología, al que tal vez le hayan venido bien estos días de descanso.

Con la baja de Álex, por sanción, vuelven los jaqueses a la palestra (el partido está anunciado para las 15'30 horas) dispuestos en buena lógica a hacerse con el triunfo (en vísperas de dos salidas consecutivas), ante un adversario con discreto nivel ofensivo, en el que predomina la juventud.

Como visitante, el At. Binéfar ha acumulado un total de diez puntos, gracias a sus triunfos en Binaced, Zaidín y Berbegal, junto al empate sin goles en el campo de la Peña Fragatina. Frente al Alto Cinca, Belver, Tardienta y Alcolea regresó de vacío.

#### GRAÑÉN - JACETANO

A renglón seguido, dos días más tarde, comprometida visita al Grañén para poner fin a la primera vuelta de la competición. Aunque ha dejado escapar en su campo (donde ha mostrado su mejor cara) seis puntos, terminando en tablas sus confrontaciones con rivales como Tardienta, Berbegal y Peña Fragatina, el Grañén permanece imbatido allí, habiéndose impuesto al Binaced, Alto Cinca, Belver, Zaidín y Alcolea.

Para los de Javi Urrea, el reto se mantiene vigente en busca de incrementar sus resultados positivos como visitantes (no pierden fuera desde el 23 de octubre) y, a ser posible, rompiendo esa imbatibilidad del Grañén, en el que militan tres jugadores exverdirros (Varela y los hermanos Javi y Jorge Aso).

H.

## TRIATLÓN

El plazo de inscripción para esta prueba y para la de Ansó se abrió el 1 de enero

### La recuperación del Triatlón de Jaca en su formato clásico genera gran expectación entre los deportistas



Juan Carlos Apilluelo, ganador de varias ediciones del triatlón blanco, en su participación en el año 1998

Archivo EPA

E.P.A.- Desde el 1 de enero pueden formalizarse las inscripciones para participar en el Triatlón de Invierno «Jaca-Candanchú», prueba puntuable para el Campeonato de España 2012 de la modalidad, que se celebrará el próximo 21 de enero. De esta manera, la sección de Triatlón del Club Pirineista Mayencos recupera una de las pruebas más emblemáticas de este deporte ya que se desarrollará siguiendo el formato tradicional: 10 kilómetros de atletismo por las calles de Jaca, un segundo sector de 33 kilómetros de ciclismo entre Jaca y Candanchú y un último segmento de esquí de fondo de 10 kilómetros en el circuito de esta estación invernal. Se cumplirán 25 años desde la celebración de la primera edición de este triatlón en 1987, del que se llegaron a organizar 14 pruebas, la última en el año 2000, que fue Campeonato del Mundo.

La noticia de que el Triatlón de Invierno «Jaca-Candanchú» se vuelve a celebrar, «ha provocado una gran expectación» entre los aficionados a este deporte, se indica desde la sección de Triatlón de

Mayencos. La competición reunirá a un total de 300 corredores, lo que supondrá un récord de participación en esta modalidad.

Las inscripciones pueden realizarse a través de la página web de la Federación Española de Triatlón (FETRI): [www.triatlon.org](http://www.triatlon.org). El campeonato está abierto a todos los deportistas con licencia de triatlón en vigor para la temporada 2012, si bien a partir del día 10 de enero, en el caso de no se hayan cubierto todas las inscripciones, la competición se abrirá a los deportistas no federados.

La prueba está organizada por el Club Pirineista Mayencos de Jaca y la FETRI, en colaboración con el Ayuntamiento de Jaca, la Comarca de la Jacetania y la estación de esquí de Candanchú, y cuenta también con el soporte de los ayuntamientos del valle por los que discurre el sector de ciclismo: Castiello de Jaca, Villanúa y Canfranc. También del Ayuntamiento de Aísa, al que pertenece el término municipal en el que se ubica Candanchú.

Los interesados en conocer los detalles

de la carrera, pueden hacerlo a través de la página web de Mayencos Triatlón ([www.jacatriatlton.org](http://www.jacatriatlton.org)).

#### «VALLE DE ANSÓ»

Seis días antes de la celebración del Campeonato de España, Mayencos también organizará, en este caso junto al Ayuntamiento de Ansó, la Sociedad Deportiva Linza y el Espacio Nórdico de Los Valles Occidentales, el Triatlón de Invierno «Valle de Ansó», que será Campeonato de Aragón.

La prueba ansotana ya regresó hace tres ediciones al formato clásico. Menos duro que el de Jaca, es una buena prueba para iniciarse en la competición, ya que consta de 7,5 kilómetros de carrera a pie por las calles de la villa, 20 kilómetros de ciclismo hasta Linza y 10 kilómetros de esquí en el circuito de fondo.

En esta prueba, también se abrieron las inscripciones el día 1. Aunque las plazas están limitadas a 150 participantes, en este caso está abierta a deportistas con licencia de triatlón y también de los no federados.

## ESQUÍ DE FONDO

### Mayencos confía en disputar este domingo el Trofeo de Apertura en Le Somport

E.P.A.- El Club Pirineista Mayencos celebrará este domingo 8 de enero el XXVI Trofeo de Apertura, siempre que las condiciones sean óptimas para la celebración de la prueba. La decisión definitiva será adoptada este jueves, si bien la sección de esquí de fondo confía en que finalmente pueda llevarse a cabo la carrera, aplazada en su momento y valedera

para la III Liga de Trofeos y Marchas Populares de Esquí de Fondo Le Somport.

El plazo de inscripciones se cerrará también en la jornada de este jueves. El importe para los esquiadores federados es de 9 euros y de 6 para los socios del club. Los no federados tendrán que abonar, además, 3 euros en concepto de seguro. El pago se

hará en el momento de recoger el dorsal, que se llevará a cabo en los locales del club el sábado 7 entre las 18.00 y las 21.00 horas.

El Trofeo de Apertura de Mayencos es una carrera popular, en estilo libre, que consta de 10 kilómetros de distancia para la categoría absoluta. La salida se dará a las 9.30 horas, en el circuito de Le Somport.

Manos Unidas



Gracias

... a todos los que hacen posible que el mundo cambie

Gracias por colaborar con nosotros

Telf: 902 40 07 07 - [www.manosunidas.org](http://www.manosunidas.org) - [info@manosunidas.org](mailto:info@manosunidas.org)

## HÍPICA

### Un caballo llamado «Jacetano» logró su primera victoria en Pau



«Jacetano» montado por Alexis Badel, que ganó el Prix de Meillon en Pau

E.P.A.- Un caballo de nombre «Jacetano», propiedad de los jacetanos residentes en San Sebastián José Antonio García Betés y Lourdes Segura García, se estrenó como ganador en las carreras que se disputaron el pasado 20 de diciembre en la ciudad francesa de Pau. Como dicen las crónicas recogidas al día siguiente en la prensa donostiarra, ««Jacetano», de la Cuadra Estrados, se llevaba de punta a punta los 8.000 euros del Prix de Meillon, handicap sobre 2.400 metros,

conducido por Alexis Badel.

En sus 15 actuaciones anteriores, su mejor plaza en meta había sido la tercera. «Parece que es un ejemplar tardío, que le gusta la arena y con mucho fondo. La contundencia de su triunfo hace atisbar que a lo largo de este mitin invernal puede repetir», relata el cronista Emilio Castiñeyra.

El caballo, entrenado por Román Martín, repartió un dividendo de 26,5 euros por cada uno apostado.

## ATLETISMO

### Sabiñánigo, Villanúa y Echo celebraron la tradicional San Silvestre

## La temporada atlética comienza en Jaca con la II Salida de las Ermitas

E.P.A.- La temporada atlética en Jaca comienza este viernes 6 de enero con la segunda edición de la Salida de las Ermitas, prueba popular, no competitiva, organizada por el Club Atletismo Jaca. La salida está prevista a las 10.00 horas, junto al Monumento a la Jacetania, en el Paseo de la Cantera, y podrán participar tanto corredores como andarines, si bien los recorridos serán diferentes, con la idea de simultanear lo mejor posible la conclusión de la prueba. Y aunque el recorrido completo es de 18 kilómetros, la organización deja libertad para que cada corredor pueda ajustarlo a sus pretensiones y posibilidades. La ruta completa discurre por las ermitas de la Victoria, en Jaca; Santiago, en Barós; Virgen del Pueyo y San Pedro, en Ulle; Santa Cruz, en Barós y Guasa; y Sarsa, en Jaca, para finalizar en la plaza de la catedral, donde se ofrecerá un vino dulce y roscón de Reyes.

#### SAN SILVESTRE Puente Sardas (Sabiñánigo)

José Manuel Pérez y Zuriñe Rodríguez fueron los ganadores de la San Silvestre de Sabiñánigo en su vigésimo tercera edición.

El corredor leonés, que se encontraba de vacaciones en la zona, solo encontró resistencia en los hermanos Víctor y Alberto Puyuelo (Oroel-El Cisne), segundo y tercero clasificados, respectivamente. Víctor acudió a la cita con algunas molestias, debido al desgaste sufrido en sus últimos compromisos nacionales e interna-

cionales y no pudo rendir al cien por ciento. Cuarto fue el biséquense Juan Carlos Apilluelo.

En la carrera femenina, Zuriñe Rodríguez marcó un fuerte ritmo desde el principio, superando en más de un minuto a sus rivales más directas: Ascensión Gutiérrez y Orosia Juanín, ambas del Oroel-El Cisne de Jaca.

En cadetes se impusieron Jorge Torre (GMS) y Nadia Pardo (GMS); en infantil, Jorge Bordetas (GMS) y Naravilla Vizcarra (GMS); en alevín, Marcos Escolano y Beatriz Visús (Oroel-El Cisne); en benjamín, Pedro Calvo (GMS) y Alba Ruano (GMS); y en veteranos, Juan Carlos Apilluelo (GMS) y Ascensión Gutiérrez.

Tanto la participación, con 130 atletas, como la organización de la sección de atletismo de Grupos de Montaña de Sabiñánigo (GMS), fueron un éxito.

#### Villanúa

La XI edición de la San Silvestre de Villanúa reunió a 790 corredores, de los que 637 utilizaron el chip para el control en meta, y otros 153 no lo hicieron en su calidad de participantes pero no competidores, aunque sí tomaron parte en el concurso de disfraces.

El vencedor fue Javier Tirapu, que superó por tan solo cuatro segundos, en un apretado y emocionante final, a Didier Zago, que ostentaba hasta ahora el mejor registro de la prueba. Tirapu batió la marca en 6 segundos. Tercero fue Diego Hernández.

## HOCKEY SOBRE HIELO

Los canteranos disputan el cuarto Torneo de Navidad-Reyes

### El CH Jaca asegurará el liderato si logra la victoria en Barcelona

R.G.- Vuelta a la normalidad para el invicto Club Hielo Jaca, que retomará este fin de semana el pulso de la Liga y lo hará a lo grande: con la visita a su inmediato perseguidor, el F.C. Barcelona, contra el que jugará el sábado, a las 21.30 horas, en el Palau blaugrana. Lo hará sabiendo que una victoria le permitirá certificar de forma matemática el liderato de la fase regular, a falta todavía de cinco jornadas.

Para el choque de Barcelona, el entrenador jaqués, Bill Wilkinson, contará con 3 o 4 líneas, en función de la disponibilidad de sus jugadores, puesto que no hay grandes bajas por lesión. Los deportistas confían en no sufrir la falta de ritmo competitivo en exceso, gracias al trabajo de conservación efectuado en el mes de diciembre, en el que se planificaron dos entrenamientos por semana (frente a los cuatro habituales).

Esta temporada, los dos anteriores partidos disputados entre oscenses y catalanes resultaron muy igualados, aunque ambos sonrieron finalmente a los primeros. En la jornada 2 (24 de septiembre), el CH Jaca derrotó al FC Barcelona por 6-5, con un tanto final de Adrián Betrán. Y en la jornada 7 (29 de octubre), los jaqueses se impusieron de nuevo a los culés por 3-6, esta vez a domicilio y con mayor claridad.

Al FC Barcelona no le vino mal el parón de diciembre, puesto que los pupilos de Danilo Didkovski sumaron sendas derrotas en sus dos últimos compromisos: en casa frente al Puigcerdà (4-5) y fuera con el Escor Bakh vitoriano (3-2). Hay que recordar que, en las filas culés, hay hasta cuatro jaqueses: su jugador estrella, Pablo Muñoz; y los jóvenes Juan Gordo, Valentín Mairal y Héctor Alastruey.

Esta 15ª jornada de Liga se completa con el derbi vasco entre Escor Bakh y Txuri Urdin (21.00 horas) y el partido entre CG Puigcerdà y Majadahonda (21.30 horas). A día de hoy, el CH Jaca lidera la clasificación con 41 puntos, por delante del FC Barcelona (24), el CG Puigcerdà y Txuri Urdin, empatados a 22; Majadahonda (10) y Escor Bakh (7).

#### TORNEO DE NAVIDAD

El Club Hielo Jaca celebra su tradicional Torneo de Navidad, que se disputa entre los días 3 y 5 de enero en el pabellón de hielo. La competición congrega a cerca de 100 jugadores de entre 9 y 17 años de la cantera jaquesa, entre las secciones sub 18, sub 15, sub 13, sub 11, sub 9, la Escuela, y el nuevo equipo de hobby hockey, compuesto por jóvenes cuyo nivel no es todavía el de su año de nacimiento.

La competición incluye tres partidos diarios (verde contra negro; rojo contra blanco; y sub 9 contra escuela y hockey hobby), que se juegan entre las 11.00 y 14.00 horas. En la última jornada, tendrá lugar además una prueba de habilidades para todos los jugadores y una exhibición de los más jóvenes practicantes de este deporte.

El torneo, que se disputa por cuarto año consecutivo, tiene el objetivo de mantener en activo a los jugadores de la cantera del Club Hielo Jaca. Su organización corre a cargo del Club Hielo Jaca, que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento jaqués y con el patrocinio de Ibercaja.

#### SUB 18

Los juveniles del CH Jaca visitarán Font Romeu (Francia), donde se enfrentarán a un combinado del equipo local y el Puigcerdà, el sábado a las 18.30 horas.

#### SUB 15

Los jaqueses se enfrentan al equipo de Burdeos (Francia), el sábado a las 14.00 horas en el pabellón de hielo.

#### SUB 13

Los jugadores de Jaca también reciben la visita del Burdeos, el sábado a las 12.15 horas.



**Cesta de Navidad.-** Manuel Beltrán fue el ganador de la cesta de Navidad sorteada por el Club Hielo Jaca. El portador llevaba el número 8.268, que coincidía con las últimas cuatro cifras del Gordo de Navidad y que fue vendido por el jugador de la categoría sub-13 Daniel Díez Castán. El premio fue entregado por Teresa Giménez del establecimiento Deportes Sierra, donde se expuso la cesta, que estuvo acompañada del delegado del equipo sub-13, José Antonio Royo. El Club Hielo Jaca agradece la colaboración de los jugadores de la cantera su colaboración con esta iniciativa, así como a las personas que adquirieron boletos y al Restaurante Camping «La Victoria».

La vencedora en la categoría absoluta femenina fue Yolanda Riera, seguida de Marisa Escorihuela y de Mayte Romero. En veteranos masculino se impuso Xatur Ezpeleta, Lunes Navarro lo hizo en veteranas, mientras que Daniel Osanz, Elena

Bernal y Javier Polo fueron los ganadores, respectivamente, en las categorías junior hombres, junior femenino e infantil hombres.

#### Echo

En la San Silvestre de Echo, toma-

ron parte 56 corredores, la mayoría disfrazados, como ya es costumbre en esta villa jacetana. Todos los corredores compartieron al término de la prueba una chocolatada con torta y participaron en un sorteo de regalos.

# HOCKEY SOBRE HIELO

El meta Ánder Alcaine ganó la Copa de la Liga francesa de hockey hielo

## “En cada partido, demuestro que puedo jugar a un nivel alto y hacerlo bien”



Andrius Alcaínas afronta con éxito su primera temporada en la élite francesa



El portero jaqués levanta el trofeo de la Copa de la liga

**RICARDO GRASA.-** Andrius Alcaínas, portero de hockey hielo nacido en Bailo, conquistó la Copa de la Liga francesa, con su equipo, los Diablos Rojos de Briançon, que ganaron al Morzine-Avoriaz, en la final disputada el pasado día 28 de diciembre. A sus 20 años (cumplidos ocho días antes), el meta jaqués, que dice estar “muy contento”, hace historia, al ser el primer español en levantar un trofeo en una máxima competición fuera de nuestras fronteras. Un título que representa la guinda de un gran comienzo de temporada, en el que sus reflejos difuminaron la desconfianza inicial generada por su pasaporte.

**Pregunta.-** ¿Ya te has adaptado a Francia y a la vida de un jugador profesional de hockey?

**Respuesta.-** Entrenar por las mañanas, nada más despertarte, al principio fue duro en el aspecto físico, pero, después de dos meses, te acostumbras y coges el ritmo.

**P.-** ¿Cómo es tu día a día en Briançon?

**R.-** A las ocho, me levanto, y a las nueve, voy una hora al gimnasio, y después, al vestuario. Y de once y cuarto a una

menos cuarto, tenemos una hora y media de hielo. Luego, me voy a casa a comer y tengo unas horas libres, hasta las cuatro de la tarde, que hago de entrenador en la escuela de hockey. Y a partir de las seis y media, estoy con el ordenador, hablando con mis padres y mis amigos, antes de cenar e irme a dormir.

**P.-** ¿Cuántos partidos juegas por semana?

**R.-** Tenemos dos partidos a la semana. Jugamos tres competiciones, la Liga, los sábados, y la Copa de la Liga (ya finalizada) y la de Francia, que son los martes.

**P.-** ¿Cómo marchan en la Liga (formada por 14 equipos)?

**R.-** Somos terceros, con 22 puntos, empatados con el segundo, el Chamonix, y a tres puntos del primero, el Rouen. Estamos en el ecuador de la temporada.

**P.-** A nivel deportivo, los resultados son buenos. En el plano personal, ¿cómo vives la experiencia?

**R.-** Siendo español, no tienes oportunidad de irte a Francia al equipo que tú quieras. Traen a un canadiense simplemente por el pasaporte. No les interesa el hockey español para nada. Tuve la suerte de que el seleccionador español, Luciano Basile, que es nuestro entrena-

dor, me viera y me diera la oportunidad.

**P.-** ¿Choca que un portero español desembarque en la Liga francesa?

**R.-** Sí. Al principio, se oían rumores. Los otros equipos y los aficionados dudaban, al ser español y tener solo 19 años. Soy el portero más joven de la Liga entre los titulares y la gente no se lo creía mucho, pero, poco a poco, en cada partido, fui demostrando que podía jugar. Fui ganando partidos y la afición fue cogiendo más confianza conmigo. Estoy muy contento y ya nadie me mira mal por ser español.

**P.-** Tu buen rendimiento ha despertado el interés de la prensa francesa.

**R.-** En Grenoble, cuando fuimos a jugar un partido de la Copa de la Liga, estando ya clasificados, jugó el otro portero y me hicieron una entrevista a mí. Me empezaron a preguntar por España y se pensaban que aquí no sabíamos ni atarnos los patines. Se llevaron una gran sorpresa cuando vieron que puedes jugar a este nivel y que lo puedes hacer bien.

**P.-** El entrenador tuvo un papel importante y se la jugó contigo de alguna forma.

**R.-** Basile tiene fama de fichar jugadores poco conocidos y sin pagarles mucho (este año, hay cinco canadienses,

dos húngaros, un finlandés y un eslovaco). Los otros equipos, que tienen más presupuesto, ven que un jugador lo hace bien y se lo llevan, y el entrenador debe ingeniárselas, como este año, con 12 jugadores nuevos.

**P.-** El planteamiento inicial del técnico era que fueras suplente.

**R.-** Me llamó después del Mundial y me dijo que seguramente iba a ser el suplente el primer año para ir acoplándome en la Liga, porque era casi imposible llegar a Francia y poner de titular a un español de 19 años. A los tres días, me volvió a llamar y me dijo que no tenían presupuesto para otro portero bueno y si estaría dispuesto a ir de titular. Se arriesgó a traerme y no fue criticado, pero sí lo pusieron en duda en la prensa.

**P.-** ¿Sentiste un exceso de presión, desde tu incorporación, el día 5 de agosto?

**R.-** Los dos primeros meses fueron un poco duros, porque no teníamos partidos oficiales. Sobre todo, en gimnasia, había muchas diferencias entre los demás jugadores y yo, y me miraban como diciendo ‘este chaval, ¿qué se cree?’, porque no podía levantar el mismo peso. A partir de septiembre, empezamos a ganar y fui ganándome la confianza de

mis compañeros. Una vez que ves que tu equipo está por ti, es mucho más fácil y hablas más con ellos en los entrenamientos. Ahora, estoy muy a gusto.

**P.-** Tu idea es dedicarte al hockey profesional. ¿Briançon es tu primera gran etapa?

**R.-** El año pasado, hice 1º de Odontología en Barcelona y me tuve que pensar mucho si ir a Briançon. Mis padres me dijeron que hiciera lo que quisiera, pero fue una decisión difícil, porque en Barcelona podía hacer las dos cosas, estudiar y jugar a un nivel bastante inferior, mientras que si iba, no podría estudiar. Mi intención sería jugar en un equipo de un nivel bueno e intentar seguir estudiando, porque el hockey es un deporte de mucho contacto. Estás todo el día tirándote de rodillas y puedes tener cualquier lesión.

**P.-** ¿En Briançon podrías compaginar el hockey y los estudios?

**R.-** En Grenoble o Rouen, sí, pero Briançon es como Jaca, una ciudad pequeña en las montañas y está muy apartada de todo. En cuanto acabe la temporada (en marzo), me iré a Barcelona para continuar la carrera y hacer algunas asignaturas. Me quedará hasta el verano para no desconectar mucho de la universidad.



© Mathieu Lacaria www.diablosrouges.eu

Alcaínas en dos de sus actuaciones durante esta campaña frente al Gap



## La muñeca Barbie, protagonista de la XXIV Exposición de juguetes antiguos



Aspecto general de la exposición en el Casino Unión Jaquesa

**CRISTINA LÓPEZ DUMALL.-** Peonzas, tabas, cabezudos, carritos de muñecas, y sobre todo, "barbies". Son algunas de las piezas que se pueden encontrar en la XXIV Exposición de juguetes antiguos. La muestra, que puede visitarse hasta el domingo en el Casino Unión Jaquesa, en horario de seis a ocho y media de la tarde, está dedicada a la exitosa muñeca Barbie, como uno de los iconos del siglo XX. "Queríamos haberle dedicado la exposición a la Barbie hace dos años, coincidiendo con su 50 aniversario, pero no pudo ser. Al final hemos podido sacarla este año, por lo que esta-

mos muy contentos", comentó Ana Garcés, encargada de la muestra.

Por la sala de exposiciones del Casino han pasado alrededor de 180 visitantes diarios, "una cifra algo inferior a la de otros años, pero aun así muy buena", remarcó Ana Garcés. La exposición de este año, además, cuenta con una amplia muestra de juguetes de las décadas de los sesenta y los setenta, entre los que se incluyen juegos de mesa, bicicletas y triciclos y juegos tradicionales como el parchís, por citar algunos.

Las piezas de la exposición forman parte de colecciones particulares cedi-

das por vecinos de Jaca. Además de los juguetes también se exponen felicitaciones navideñas antiguas, con imágenes familiares y de niños. A las presentes en la exposición se añaden otras situadas en la librería Oroel durante todo el mes de enero, que se puede visitar en horario comercial.

Otro de los atractivos de esta exposición es el VI Campeonato del juego de la oca, en el que pueden participar todos los visitantes que lo deseen. Los resultados se registrarán y finalmente se hará una ronda clasificatoria de la que saldrán los finalistas y el ganador. Además



Varios modelos de la muñeca Barbie expuestos



Participantes en el campeonato del juego de la Oca

de este espacio, en la exposición puede encontrarse un rincón de lectura para niños, ambos abiertos en el mismo horario que la exposición.

Los organizadores de la muestra ya planean la edición del año que viene, que girará en torno a las muñecas de los últimos doscientos años.

### HORARIO DE MISAS IGLESIAS DE JACA VISPERA FESTIVOS

Tarde

S.I. CATEDRAL: 7 y 8  
Parroquia de SANTIAGO: 6 y 8  
Parroquia I.C. de MARIA: 7, en verano a las 8

### DOMINGOS Y FESTIVOS

	Mañana	Tarde
S.I. CATEDRAL	9, 10'30, 12, 1	7 y en agosto 8
P. SANTIAGO	11'30, 12'30	6 y 8
Parroquia I.C. MARIA	11'30	7 y en verano 8
Iglesia del CARMEN	11	
Monasterio BENEDICTINAS	10'30	
HOSPITAL	10	

### DIAS LABORABLES

	Mañana	Tarde
S.I. CATEDRAL	9, 10'30, 11'30	7'30
P. de SANTIAGO	12'30	6 y 8
P. del I.C. de MARIA		7, en verano 8
Iglesia del CARMEN	11	
Monasterio BENEDICTINAS	8	

### ORACION A SAN JUDAS TADEO

A San Judas Tadeo, abogado de las cosas difíciles y desesperadas. Reza nueve Avemarías durante nueve días. Pide tres deseos, uno de negocios y dos imposibles. Al noveno día publica este anuncio y se cumplirá aunque no lo creas.  
P.B.L.

**LA RECEPCION  
DE ESQUELAS  
EN ESTA  
REDACCION  
SE CIERRA  
LOS MIERCOLES  
A LAS 14.00 HORAS**

† El señor

## Don Antonio Bergua Pardo

Falleció cristianamente en Huesca, el día 27 de diciembre de 2011, a los 83 años de edad

D.E.P.

**Su esposa, Carmen Bailo; hijos, Rosa, M<sup>a</sup> Carmen y José Gabriel; hijos políticos, Carlos Ramón, José Antonio Jaca y Estefanía Giménez; nietos, Andrea, Gonzalo, Carlos y Adrián; hermanos, Florentino y Germana; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.**

**Al comunicar a sus amigos y conocidos tan sentida pérdida les ruegan una oración por el eterno descanso de su alma.**

Funeraria El Pilar - Avda. Ntra. Sra. de la Victoria, 32 - Telf. 974 36 06 04 - Jaca

**BERDÚN, ENERO 2012**

### Nota de agradecimiento

La familia de Doña Paquita Rabal Pétriz (d.e.p.) agradece de corazón las numerosas muestras de condolencia recibidas por la desgracia familiar que les aflige, a quienes les han manifestado su sentido pésame y asistido a las exequias fúnebres, ante la imposibilidad de poder hacerlo a todos y cada uno particularmente.

† La señora

## Doña Paquita Rabal Pétriz

Falleció cristianamente en Jaca, el día 23 de diciembre de 2011, a los 78 años de edad

D.E.P.

Por el eterno descanso de su alma se celebrarán misas los días 9, 10 y 11 de enero, a las 11.30 horas, en la parroquia de la iglesia catedral de San Pedro de Jaca

**Sus hermanos, Pascual, M<sup>a</sup> Ángeles, Ricardo, Ángel Luis, Celia y Pilar; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia agradecerán la asistencia y oraciones por el alma de la finada.**

Funeraria El Pilar - Avda. Ntra. Sra. de la Victoria, 32 - Telf. 974 36 06 04 - Jaca

**JACA, ENERO 2012**



INDICE			
Sección	Pág.	Sección	Pág.
OPINIÓN .....	2	DEPORTES .....	11 - 13
PIRINEO HOY .....	3 - 9	SOCIEDAD .....	14
CULTURA .....	10	AGENDA .....	15



## ENTREVISTA CON MIKEL BELASKO

### “Esco es un estímulo para que otros pueblos emprendan la recogida de su toponimia”

Mikel Belasko es el autor y coordinador del libro «Toponimia de Esco», editado por la Asociación Pro Reconstrucción de Esco, en memoria del pueblo que fue forzosamente despoblado en los años 60 del siglo pasado, a causa de la construcción del pantano de Yesa. Este cuarto número de la colección «Cuadernos de Esco», también participado por José Luis Clemente Sánchez, presenta una muestra de más de 200 nombres propios de la localidad, con el ánimo de recuperar el paisaje, la historia y el habla de sus antiguos pobladores.

La disciplina de la toponimia, el conjunto de los nombres de lugar de una comarca, mantiene la fotografía más antigua de la naturaleza, la historia y el lenguaje de sus antepasados. De hecho, Esco está “castellanizado” -se habla castellano-, pero en sus palabras “se conserva un claro color aragonés”, explica Belasko. De ahí que “no nos extrañará” observar nombres como Cacaniellas, Hortiellos, la Variella, el Cinguiello o el Vallato.

“Son términos que nos recuerdan una época no demasiado lejana, donde la lengua aragonesa se habló nítidamente”, añade el investigador. El caso de Esco se salva de la quema y contrasta de una forma positiva con otras comarcas navarras y aragonesas, donde el idioma aragonés “se ha ido perdiendo casi sin dejar rastro en la documentación escrita”. Por eso, trabajos como el del pueblo cercado por Yesa “sirven para conocer un poco mejor nuestro pasado lingüístico”.

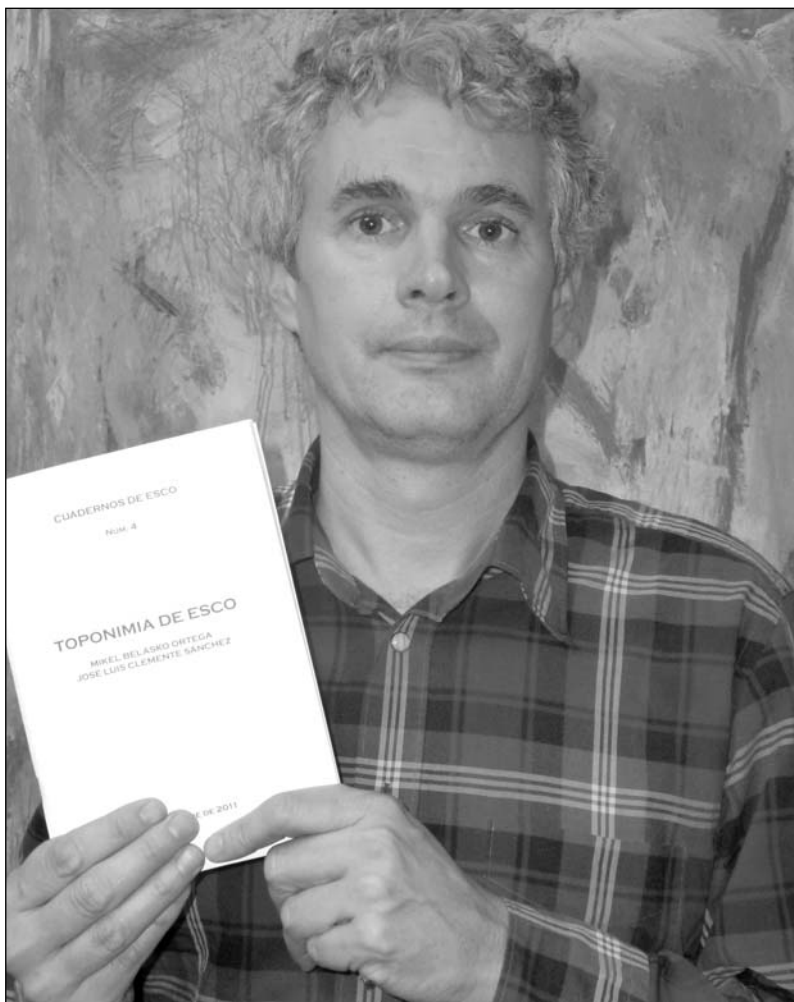
Por suerte, «Toponimia de Esco» contó con la ayuda de los vecinos de mayor edad del pueblo, “los últimos depositarios de este legado secular que estaba condenado irremisiblemente a su desaparición”. Por el contrario, reconoce, se manejó “poca documentación histórica”, pese a existir documentos en algunos archivos. “Las personas somos los que pasamos rápido y hay trabajos para los que estamos en el último minuto para hacer una labor de interés”, dijo Belasko.

La zona más occidental de la Jacetania vive “una situación extrema”, tras perder su población en los años 60 a raíz de las obras de construcción del pantano. Por desgracia, la realidad en el resto de la comarca y en el Alto Gállego “no es mucho mejor”, a juicio del investigador. Esto se debe a que la toponimia “sólo la conoce la gente mayor”, mientras que los más jóvenes “no la conocen o, lo que es peor, ya no viven en la comarca”.

En la Alta Zaragoza, Esco solo “es una pieza en el puzzle pirenaico y jacetano”, una porción “que ayer no teníamos y hoy sí”. Esta pequeña pieza se compone de una colección de más de 200 nombres y “muestra una comunidad que habló aragonés hasta época tardía” y donde el euskera “no tiene una representación evidente”. “Ahora, interesa ir conociendo el resto de piezas, desde Tiermas hasta Candanchú, para ver sus diferencias y sus similitudes”, indicó.

Los nombres más antiguos se refieren a las localidades y los ríos, y muchos de ellos “no son de origen latino”, sino que los especialistas “ven relación con la lengua ibérica, el euskera antiguo y evidentes nombres célticos”. La toponimia menor, la que se recoge ahora en este libro sobre Esco, “nos muestra una pasa-

precisamente, la ayuda de los vecinos de mayor edad de Esco resultó clave a la hora de conservar este importante legado, que en otras localidades se halla condenado a extinguirse. Autor de trabajos similares en la mayor parte de Navarra, Belasko considera que el trabajo de Esco es un ejemplo para la Jacetania y el Alto Gállego, y un estímulo para que las autoridades y los vecinos de ambas comarcas emprendan la recogida de su toponimia, antes de que desaparezcan sus últimos conocedores y sea demasiado tarde.



do reciente aragonés y un presente castellano”, una situación que “podría extrapolarse con matices a otros muchos lugares de la comarca”.

En la publicación, se relaciona el habla del pueblo con la variante empleada en el valle de Ansó, aunque Belasko reconoce que se trata de “una comparación que hemos utilizado para llamar la atención sobre la extensión del aragonés fuera de los valles estrictamente pirenaicos”. “Por desgracia, no tenemos datos suficientes del aragonés hablado en Esco, pero, por lógica, la variante debió de ser similar a la denominada aragonés occidental”, afirmó el autor.

Con este estudio, sí se puede apuntar que los rasgos del aragonés en Esco “son notables y sistemáticos”. Cabe destacar la conservación del sufijo diminutivo -iello (Hortiellos), además de -eta y -ete (la Cruceta y el Pocete); de los aumentativos -aza y -azo (Los Menazos); el mantenimiento de sordas intervocálicas, como la Ripa, el Vallato, Articas, el Coscollar (no Riba, Vallado, Artigas, ni el Coscollar) y nombres como los Ibones, Planamayor, el Pullizar o la Corona.

En esencia, este trabajo de investigación, según el autor, “es un ejemplo para toda la Jacetania” y “un estímulo para que otras localidades de la comar-

ca emprendan la recogida de la toponimia, antes de que desaparezcan sus últimos conocedores”. “Si un pueblo sin presupuesto alguno, sin casas y sin ningún bien material ha sido capaz de llevar a cabo este proyecto, ¿qué no se podrá hacer en las localidades vivas!”, exclamó Belasko.

Durante las últimas semanas, «Toponimia de Esco» fue presentado en Pamplona, Zaragoza y Jaca. En las dos primeras ciudades, sus autores se quedaron “sorprendidos por la respuesta y la unidad de los escotanos, después de 50 años de destierro forzoso”. Sin embargo, en Jaca, “no tuvimos la misma acogida y fue una pena porque esperábamos a gente de asociaciones similares a la nuestra, a las que queríamos contagiar con nuestro entusiasmo”, admitió.

Tanto el libro (compuesto de 56 páginas), como la fotografía aérea de Esco, se pueden conseguir de forma gratuita en todas las librerías de Jaca. También, se pueden descargar en la página web [www.deesco.org](http://www.deesco.org). Para finalizar, Belasko agradece la financiación de Caja Navarra y el cometido de la Asociación Pro Reconstrucción, cuyo trabajo “es fundamental” para contar con una visión “más real y rica” de nuestro pasado lingüístico.

M.G.S.

## Decía El Pirineo...

### HACE 125 AÑOS (enero 1887)

- El lunes por la mañana cundió por nuestra población una ligera alarma, motivada por la noticia de haberse oído la noche anterior algunos disparos de fusil en la ciudadela. La causa parece que fue el que varios paisanos disputaban particularmente cerca de la explanada, y no respondieron al ¡quién vive! de un centinela, pero afortunadamente no hubo que lamentar el fatal resultado a que se expusieron.

- Comienza a notarse la animación acostumbrada en los bailes que en el “Salón de la Amistad” dan los jóvenes músicos, a quienes el público no puede menos de agradecer sus buenos deseos, ofreciéndole honesto y económico recreo durante la presente temporada.

- Rígido en extremo se manifiesta el presente enero, pues en todo el invierno había descendido tanto la temperatura como la noche última en que el termómetro ha señalado diez grados bajo cero, resintiéndose con tal motivo los tiernos sembrados y verduras que se encontraban en la más risueña lozanía.

### HACE 100 AÑOS (enero 1912)

- Tan poco grata memoria ha dejado el presente año la lotería de Navidad en esta montaña, que apenas se ha hablado de ella estos días, y únicamente son contadas las personas que esperan con pesimismo un completo desengaño en los sorteos, para los que han entregado las cantidades que les correspondieron por pequeños premios o reintegros.

- No podemos desear un invierno más benigno de lo que hasta la fecha se presenta, pues no solamente no hemos visto cubiertos los campos de nieve, como ordinariamente pasa la generalidad de los años, sino que el verdadero calor del sol y la suave temperatura de las noches, liquidaron ya la que había caído sobre los montes cercanos y mucha cantidad de la del Pirineo, hasta el punto de hallarse habilitada para el tránsito de toda clase de carruajes la carretera que nos une a la vecina república.

### HACE 75 AÑOS (enero 1937)

- Dos funciones teatrales benéficas, del Socorro de Invierno de la C.O.N.S, se han celebrado a principio de esta semana con regocijo del público. El variado programa se ofreció a base de la popular zarzuela “Gigantes y Cabezudos”, vieja pero siempre atractiva y simpática, como hembra de excepcional privilegio, en quien no hacen mella los años ni el cambio de las modas. Por eso se oyó una vez más con agrado, a pesar de las naturales deficiencias que no pueden menos de ocurrir, por grande que sea la voluntad de los aficionados intérpretes.

Estos, ya aplaudidos en otras ocasiones, interpretaron bien sus papeles, de forma especialmente simpática las muchachas actrices que tomaron parte en la representación.

- Mañana se estrenará en nuestro teatro la interesante película de actualidad “Cercos y bombardeo de Madrid”, film sonoro y hablado, que seguramente llevará mucho público a las dos sesiones que han de celebrarse por la tarde.

- Continúa el tiempo bonachón y espléndido. Diciembre se comportó en esta forma, enero seguirá ofreciéndonos un sol magnífico y una temperatura relativamente grata para la época y para nuestra situación geográfica. En este aspecto, vemos a indígenas y “veraneantes” bastante satisfechos.

### HACE 25 AÑOS (enero 1987)

APAGÓN DE VARIAS HORAS EN JACA Y ALREDEDORES.- Un apagón de varias horas mantuvo a oscuras a Jaca y a veinticinco poblaciones de los alrededores durante la jornada del pasado domingo. El origen del mismo se debió a la explosión y posterior incendio del interruptor automático y los transformadores de intensidad que protegen un transformador de 7.000 KWA, el que alimenta de energía a Jaca y las poblaciones colindantes, entre las que cabe citar a Bailo, Puente la Reina o Santa Cilia.

El corte de la energía eléctrica se produjo a las 17.46 h. y se prolongó en algunos casos hasta las 22.30 h. de la noche, hora en que se restableció totalmente la normalidad. No obstante hubo espacios prolongados de suministro eléctrico entre esas horas, y así podemos citar que a las 20.30 h. solo estaba a oscuras la parte norte de Jaca.

El personal de Eléctricas Reunidas de Zaragoza, intentó solucionar el problema a partir del accidente, sin lograrlo inicialmente por la sobrecarga que hacía saltar los interruptores automáticos. A las 22.30 se tomó la decisión de poner en funcionamiento el transformador sin sus averiados dispositivos de protección, y con ello se restableció la normalidad del servicio. Finalmente, esos dispositivos protectores serían reparados en la mañana del lunes, con lo que quedaba cerrado el problema.

INTENSAS GESTIONES EN HECHO PARA REABRIR LA SERRERÍA.- La serrería municipal de Hecho, cuya nave central fue pasto de las llamas el pasado 22 de noviembre, será puesta de nuevo en funcionamiento si cristalizan las gestiones que en ese sentido realiza últimamente el Ayuntamiento cheso.

Las pérdidas originadas por el incendio se cifraron por parte municipal en torno a los 16 millones de pesetas, y según los últimos datos, las compañías aseguradoras que cubrían los posibles siniestros de la instalación, abonarán una cantidad cercana a los 14 millones. Añadamos a este dato, la cifra orientativa de 100 millones de pesetas, estimada para la construcción y equipamiento de una nueva serrería.

En el aspecto laboral, se ha acordado la regulación de empleo para la práctica totalidad de la plantilla, que es cercana al medio centenar de trabajadores, y se han establecido contactos con la Diputación Provincial oscense, que podría subvencionar entre 100.000 y 200.000 pesetas por cada puesto de trabajo que se establezca en la futura factoría.

Asimismo, se dan por cerradas las diligencias judiciales para esclarecer el origen del siniestro, por el general convencimiento de que el mismo se debió a causas fortuitas.

Recopilación Teresa G. V.